

DE PLUSPUNKT



GEMENG
BECH

GEMENG BECH

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof,
Graulinster, Hemstal, Hersberg,
Kobembourg, Rippig, Zittig



Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung / Heures d'ouverture de l'administration communale

Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi _ _ _ _ _ 08.00-12.00 & 13.00-17.00
Freitag / vendredi _ _ _ _ _ 08.00-12.00 (nachmittags geschlossen / après-midi fermée)

Nützliche Telefonnummern / Numéros utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : _ _ _ _ _ 790 168-1
Secrétariat : _ _ _ _ _ secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : _ _ _ _ _ recette@bech.lu / 790 168-21
Population : _ _ _ _ _ julie.cannivy@bech.lu / 790 168 22
Fax : _ _ _ _ _ 790 674

Collège des Bourgmestre et Échevins

Jill Goeres, bourgmestre : _ _ _ _ _ jillgoeres@bech.lu / 621 630 139
Norbert Classen, échevin : _ _ _ _ _ norbertclassen@bech.lu / 790 712 / 691 790 712
Nathalie Wohlfart, échevine : _ _ _ _ _ nathaliewohlfart@bech.lu / 621 344 763

École et Maison Relais

Primaire Berbourg : _ _ _ _ _ 71 93 63-1
Maison Relais Renert : _ _ _ _ _ 71 93 63-51
Synecosport : _ _ _ _ _ 71 93 63-817

Service technique

Ingénieur : _ _ _ _ _ technique@bech.lu / 790 168-23
Atelier : _ _ _ _ _ atelier@bech.lu / 790 672
Fax : _ _ _ _ _ 799 460
Service forestier : _ _ _ _ _ 247 56 -762 / 621 202 188

Urgences et services sociaux

Appel de secours : _ _ _ _ _ 112
Police-urgence : _ _ _ _ _ 113
Commissariat Echternach : _ _ _ _ _ 24472-1000
Office social régional Beaufort : _ _ _ _ _ 26 87 60 54

IMPRESSUM**Grafesch Gestaltung**

Vidale-Gloesener,
Junglinster

Coverfoto

Jos Fischbach

Foto Recksäit

brain&more

Redaktioun Texter

Alain Kring,
Jill Goeres,
Julie Cannivy,
Marc Rausch,
Nathalie Wohlfart,
Veräiner aus der
Gemeng

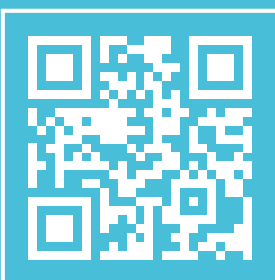
Drock

Imprimerie de l'Est,
Echternach

Oplo

550 Exemplarer

www.bech.lu



4

Vorwort

Éditorial

16

Gemeinderatssitzungen

Séances du conseil communal

26

Wussten Sie schon?

Le saviez-vous ?

31

Baustellen

Chantiers

32

Mitteilungen

Communications

36

Veranstaltungen

Manifestations

50

Agenda

Événements

52

Anzeigen

Annonces



Léif Biergerinnen a Bierger,

Mam Vote vum der Motion de censure hutt d'Joer 2025 fir mech a fir vill vun iech en onerwaart Enn geholl. No zwee an engem hallwe Joer engagéiertem Asaz, kënt meng Amtszäit als Buergermeeschtesch vun der Becher Gemeng am Februar op en Enn. Dëst Becher Buet ass domat och mäi lescht an dëser Funktioun.

Trotz dësem virzäitegen Ofschluss, kucken ech mat vill Dankbarkeet a Stolz op déi vergaangen Zäit zeréck. Et waren zwee an een halleft Joer an deene mir zesumme vill ugestouss, geplangt a realiséiert hunn. Eng Zäit an där u wichtege Projeten an Dossiere geschafft gouf, nei Iddien entstanen sinn an d'Gemeng sech a ville Beräicher weiderentwéckelt huet.

Zesumme mat de Schäfte Classen a Wohlfart hu mir eis engagéiert fir déi Ziler, déi mir eis an eiser Schäfferotserklärung gesat haten, Ziler, déi och op eise Wal-flyere rëmfanne waren. En detailléierte Réckbléck an den aktuelle Stand vun dëse Projete fann dir an dëser Editioun vum Becher Buet. Donieft enthält dëse Buet och d'Berichter aus de leschte Gemengerotsséizungen an erënnert un déi vill flott Fester, Manifestatiounen a gemeinschaftlech Momenter, déi mir am Enn vum leschte Joer haten.

Am Alter vun 20 Joer hutt dir mir äert Vertraue geschenkt an ech sinn als Éischtgewielten aus de Gemengewalen ervirgaangen. Vun deem Moment un hunn ech mech mat vill Motivatioun an Asaz an d'Dossieren ageschafft an ëmmer de Kontakt an den Austausch mat iech, de Biergerinnen a Bierger, gesicht. Et wor mir eng grouss Eier dës Aufgab kënnen unzehuelen an als är Buergermeeschtesch am Sënn vun der Gemeng a sengen Awunner ze schaffen.

E besonnesche Merci geet un eis Veräiner. Si sinn den dreiwende Motor vum Duerfliewen an der Gemeinschaft an droen zum Zesammenhalt, Engagement an zur Liewensqualität bäi. Och all de Benevollen an de



Chères citoyennes, chers citoyens,

Le vote de la motion de censure a marqué une fin inattendue à l'année 2025, tant pour moi que pour beaucoup d'entre vous. Après deux années et demie d'engagement, mon mandat de bourgmestre de la commune de Bech prendra fin en février. Cette édition du *Becher Buet* est ainsi la dernière que je signe dans cette fonction.

Malgré cette conclusion prématurée, je regarde le chemin parcouru avec beaucoup de gratitude et de fierté. Ces deux années et demie ont été marquées par un travail collectif intense, durant lequel nous avons lancé, planifié et concrétisé de nombreux projets. Ce fut une période riche en initiatives, en idées nouvelles et en avancées concrètes pour notre commune, qui a continué à évoluer dans de nombreux domaines.

Aux côtés des échevins Classen et Wohlfart, nous nous sommes engagés à mettre en œuvre les objectifs définis dans notre déclaration échevinale, objectifs qui figuraient également dans nos programmes électoraux. Vous trouverez dans cette édition du *Becher Buet* un aperçu détaillé de l'état d'avancement de ces projets. Ce numéro revient également sur les dernières séances du conseil communal et rappelle les nombreux moments festifs, manifestations et instants de convivialité qui ont marqué la fin de l'année écoulée.

À l'âge de 20 ans, vous m'avez accordé votre confiance en me plaçant en tête des élections communales. Dès lors, je me suis investie avec motivation et détermination dans les dossiers, en accordant toujours une grande importance au dialogue et aux échanges avec vous, citoyennes et citoyens de la commune. Ce fut un immense honneur de pouvoir assumer cette responsabilité et de servir la commune de Bech et ses habitants en tant que bourgmestre.

Un remerciement tout particulier s'adresse à nos associations, véritables moteurs de la vie locale et du vivre-ensemble. Leur engagement contribue de manière essentielle à la cohésion sociale et à la qualité de vie dans notre commune. Je remercie également chaleureusement tous les bénévoles ainsi que les membres des commissions pour leur implication et leur collaboration précieuse.

Memberen aus de Kommissiounen e grouse Merci fir déi flott Zesummenaarbecht an hiert Engagement.

A virun allem e Merci dem Gemeengepersonal am administrative Beräich an am Service Technique fir hiren onermiddlechen Asaz an déi immens flott Zesummenaarbecht.

An e grouse Merci géllt iech alleguer, léif Awunnerinnen an Awunner vun der Gemeng Bech, fir äert Vertrauen, är Ënnerstëtzung, ären Austausch an äert Engagement. Ech wënschen eiser Gemeng fir d'Zukunft vill Succès, Zesummenhalt a Courage fir déi kommend Erausforderungen unzegoen.

Mat grousser Dankbarkeet,
Jill Goeres
Buergermeeschtesch vun der Gemeng Bech

Ëmsetzungen vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart 2023-2026

Logement

D'Potenzial vun der Gemeng, am Beräich vum Wunnengsbau, a virun allem zu Bech selwer, bleift aktuell wéinst der limitéierter Kapazitéit vun der Kläranlag staark ageschränkt. Trotzdeem ass et dem Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart während senger Mandatszäit gelongen, eng Léisung fir de Bau vun enger gemeinsamer Kläranlag zesumme mat der Gemeng Manternach ze fannen (méi dozou weider ënnen). Bis zum Ofschluss vun der éischter Etapp vun dësem Projet – déi fir 2029 virgesinn ass – kënnen zu Bech awer nach keng nei PAPe realiséiert ginn.

Zënter Juli 2023 goufen et e puer Reunionne mam Pacte Logements Beroder souwéi mat der Madamm Laurence Gaury vum Büro Dewey Muller organiséiert, mat dem Zil, punktuell Upassunge vum PAG an dem Bautereglement virzebereeden, déi fir 2026 geplangt sinn. Dobäi soll de rezenten Entwécklung Rechnung gedroe ginn, den Zougang zum Wunnraum vereinfacht ginn an d'Baudicht erop gesat ginn. Konkret ass virgesinn, ënner anerem d'Unzuel vun de Wunnenge bei Residence pro Terrain, souwéi déi maximal Längt vun de Fassaden op der Stroossesäit, nei ze evaluéieren. Zousätzlech goufen Diskussiounen gefouert iwwer eng méiglech Reglementatioun vun der Implantatioun vun „Tiny Houses“ um Gemengenterritoire.

De Schäfferot huet dorops eng Analys vum PAG duerchgefëiert, fir prioritär Entwécklungszonen ze bestëmmen. An deem Kader goufen éischt Proprietären zu Gespréicher agelueden an d'Ënnerschreiwung vu Compromisse lancéiert, mam Zil vum Remembrement vun den eenzelne Bauterrainen „op der Rausch“ op der Kräizenhéicht. Zousätzlech huet de Schäfferot un engem Austausch mam Logementsministère deelgeholl, am Kader vun der Aktualiséierung vum Instrument RaumPlus (Entwécklungspotenzial, intern an extern Reserven).

Mes remerciements vont enfin au personnel communal, tant dans les services administratifs que techniques, pour leur engagement sans relâche et l'excellente coopération tout au long de ces années.

Et surtout, merci à vous toutes et tous, habitantes et habitants de la commune de Bech, pour votre confiance, votre soutien, vos échanges et votre engagement.

Je souhaite à notre commune beaucoup de succès pour l'avenir, ainsi que la cohésion et le courage nécessaires pour relever les défis à venir.

Avec une profonde gratitude,
Jill Goeres
Bourgmestre de la commune de Bech

Réalisations du Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart 2023-2026

Logement

Le potentiel de la commune, et avant tout du village de Bech, en matière de logement reste aujourd'hui fortement limité en raison de la capacité insuffisante de la station d'épuration.

Néanmoins, le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart est parvenu, durant son mandat, à trouver une solution pour la construction d'une station d'épuration commune avec Manternach (voir plus loin). Jusqu'à l'achèvement de la première phase de ce projet – attendue pour 2029 – aucun nouveau PAP ne pourra toutefois encore être réalisé à Bech.

Depuis juillet 2023, plusieurs réunions ont été organisées avec notre conseiller Pacte Logement ainsi qu'avec Madame Laurence Gaury du bureau Dewey Muller, en vue d'adaptations ponctuelles du PAG et du règlement des bâtisses, prévues pour 2026. L'objectif était de tenir compte du contexte actuel et de chercher à faciliter l'accès au logement en augmentant la densité de construction. Il a ainsi été retenu de revoir notamment le nombre d'unités d'habitation par résidence ainsi que la longueur maximale des façades frontales. Par ailleurs, des discussions ont également porté sur la manière de réglementer l'implantation de « tiny houses » sur le territoire communal.

Le collège échevinal a ensuite procédé à une analyse du PAG afin d'identifier les zones de développement prioritaires. Dans ce cadre, les premiers propriétaires ont été invités à des discussions, lesquelles ont abouti à la signature de compromis en vue d'un remembrement de terrains constructibles au lieu-dit op der Rausch, situé à Kräizenhéicht, dans la perspective d'un futur lotissement. Le Collège échevinal a en outre participé à un entretien avec le Ministère du Logement dans le cadre de l'actualisation de l'outil *RaumPlus* (potentiel de développement, réserves internes et externes).

- 6 Am Beräich vum bezuelbaren a soziale Wunnraum goufen am Kader vum Masterplang Bech 2035 zwou Plazen identifizéiert, nämlech déi fréier Schoulen zu Hemstal an zu Bech (Annexe vum Gemeengegebai). Am Budget, dee vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart am Dezember proposéiert gouf, waren och scho Gelder fir déi éischt Etude fir de Site zu Hemstal virgesinn.

Dann huet de Schäfferot och d'kommunal Subventiounen am Beräich vun der energieetescher Renovatioun vu Wunnengen, nohalteger Bauweis, dem Asaz vun erneierbaren Energiequelle souwéi der Collecte vu Reewaasser iwwerschaaft. Eng konkret Proposition gouf an deem Sënn ausgeschafft. Well dës Subside bis elo op Niveau vun de Membersgemenge vum Natur- & Geopark Mëllerdall festgesat gi sinn, steet eng definitiv Eenegung hei nach aus.

Mobilitéit

Ëffentlechen Transport

Als Ergänzung zu de bestoenden Initiativen, wéi dem Late Night Bus Mëllerdall – deem seng Gestiou an Zukunft vun der Gemeng iwwerholl gëtt – souwéi dem Night Rider, gouf op Ufro vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart de Night Life Bus agefouert. Dëse verbënnt d'Stad Lëtzebuerg während de Weekender, ausserhalb vun den übleche Betriebszäiten, mat Jonglënster an Echternach. An deem Kader goufen dräi zousätzlech Arrëten agefouert: Rippeger Kopp, Schanz an Heeschbreg.

No enger detailléierter Analys iwwert d'Machbarkeet vun engem kommunale Ruffbus – eng Léisung, déi sech finalmente als net realisierbar erweisen huet – huet d'Gemeng decidéiert, dem Bummelbus-Netzwerk bäizetrieden. Dëst ass en Transportservice op Ufro, deem säi Start fir den 1. Abrëll 2026 virgesinn ass.

Zousätzlech huet d'Gemeng 2025 mat der Mise en conformité vun de Busarrëten ugefaang am Sënn vun der Accessibilitéit fir Persounen mat ageschränkter Mobilitéit (PMR).

Concernant la création de logements abordables et/ou sociaux, deux sites ont été identifiés dans le cadre du *Masterplang Bech 2035*, à savoir l'ancienne école à Hemstal ainsi que l'annexe communale à Bech. Le budget proposé en décembre par le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart prévoyait déjà des fonds destinés aux premières études pour le site de Hemstal.

Enfin, le collège échevinal a retravaillé les subventions communales en matière de rénovation énergétique des logements, de construction durable, d'utilisation des sources d'énergie renouvelables ainsi que de collecte des eaux de pluie. Une proposition concrète a été élaborée dans ce sens. Toutefois, les subsides ayant jusqu'à présent été harmonisés au niveau des communes membres du Natur- & Geopark Mëllerdall, le retour final à ce sujet était encore en attente.

Mobilitéit

Transport public

En complément des initiatives existantes telles que le *Late Night Bus Mëllerdall* – dont la gestion sera désormais assurée par la commune – ainsi que du Night Rider, le Night Life Bus, reliant la ville de Luxembourg à Junglinster et Echternach durant les week-ends en dehors des horaires de service habituels, a introduit, à la demande du Collège Échevinal Goeres-Classen-Wohlfart, trois arrêts supplémentaires : Rippeger Kopp, Schanz et Heeschbreg.

Après une analyse approfondie de la faisabilité d'un *Ruffbus* communal – solution qui s'est révélée non réalisable en raison d'une masse critique insuffisante – la commune a décidé de rejoindre le réseau du *Bummelbus*, un service de transport collectif à la demande. Le démarrage de ce service est prévu pour le 1er avril 2026.

Par ailleurs, en 2025, la commune a entamé la mise en conformité progressive des arrêts de bus en matière d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite (PMR).



Verkéierssécherheet

An enker Zesummenaarbecht mat der Mobilitéitskommissioun gouf decidéiert, d'Verkéiersberouegung an zwou Phasen ëmzesetzen: an enger éischer Etapp op de kommunale Stroossen, an dann an enger zweeter Etapp op de Staatsstroossen (chemins repris).

An deem Kontext sinn zënter Januar 2026, 30er Zonen a Kraaft, an d'Verkéiersreglement gouf entspriechend ugepasst.

Zousätzlech goufen als Pilotprojet an der Enneschtgaass Blummekëschten installéiert, fir d'Sécherheet ze verbessern. Duerch dës Mesure hunn d'Awunner gläichzäiteg d'Méiglechkeet, Kraider a Friichten ze plécken.

Ab 2026 hat de Schännerot Goeres-Classen-Wohlfart virgesinn, an Zesummenaarbecht mat de Ponts et Chaussées, déi zweet Phas vun de Verkéiersberouegungsmoosnamen op de Staatsstroossen um Gemengterritoire unzegoen. An deem Zesammenhang gesäit déi geplangten Erneuerung vun der Strooss Neidierfchen och d'Schafe vun engem gemeinsame "Shared Space" virun der Becher Kierch vir.

Fir d'Strooss Hanner Bra, am Agang vu Bech aus Richtung Hierber, huet de Schännerot bei de Ponts et Chaussées eng Verengung vun der Fuerbunn als Mesure zur Verkéiersberouegung ugefrot. Weider Moosname sollten am Kader vun der Mobilitéitskommissioun, déi fir Januar geplangt war, diskutéiert ginn.

Schlussendlech gouf op Ufro vum Gemengerot en Atelier (Workshop) zu de Sujeten Trafic, Mobilitéit a Stroossesécherheet an der Gemeng virgesinn an och am Budget 2026 ageplangt.

Waasser an Ofwaasser

Den Erhalt an de Schutz vun den Drénkwaasserquelle waren eng zentral Prioritéit vum Schännerot Goeres-Classen-Wohlfart, dëst mam Zil, déi nohalteg Versuergung mat qualitativ héichwäertegem Drénkwaasser weiderhi sécher ze stellen an d'Autonomie vun der Gemeng laangfristeg ze garantéieren.

Op Basis vu Proufbuerungen bei der Quell Schlammfuhr zu Bech gouf e Projet ausgeschafft, fir d'Waasser-
gewënnung vun der Haaptquell vun der Gemeng erop ze setzen. No der Autorisatiounsphas, déi fir 2026 virgesinn ass, sollen d'Aarbechten am Joer 2027 ufänken.

Am Beräich vun der Ofwaasserentsuergung konnt eng nohalteg Léisung fir eng nei Kläranlag fonnt ginn. Eng gemeinsam Anlag gëtt zesumme mat der Gemeng Manternach am Ausgang vu Berbuerg gebaut. An enger éischer Phase, no dem Fäerdegstelle vum Kollektier – woufir mir mat de betraffene Proprietäre Konventiounen fir d'Passagerechter ënnerschriwwen hunn – wäert d'Ofwaasser vu Bech an dee besteende Reseau vun eiser Nopeschgemeng geleet ginn. D'Mise en service vun der neier Kläranlag ass fir d'Period 2031–2032 geplangt. Méttelfristeg besteet d'Méiglechkeet, och d'Uertschafte Rippig, Hemstal a Zëtteg unzeschléissen, wann d'Zëtteger Kläranlag an d'Enn vun hirer Nutzungsdauer kënnt. Duerch Diskussiounen mat de Proprietären iwwer

Sécurité routière

En collaboration avec la commission de la mobilité, il a été décidé de mettre en œuvre un apaisement du trafic en deux phases : d'abord sur les chemins communaux, puis sur les chemins repris.

Dans ce cadre, des zones 30 sont entrées en vigueur à partir de janvier 2026, et le règlement de circulation a été adapté en conséquence.

Par ailleurs, des bacs à fleurs ont été installés dans la rue Enneschtgaass afin d'améliorer la sécurité routière (projet pilote). Ceux-ci contribuent également à la qualité de vie locale en offrant aux riverains la possibilité de récolter des herbes aromatiques et des fruits.

À partir de 2026, le Collège Échevinal Goeres-Classen-Wohlfart avait prévu d'entamer la deuxième phase des mesures d'apaisement du trafic sur les routes reprises (CR) de la commune, en collaboration avec l'Administration des Ponts et Chaussées. Dans ce contexte, le renouvellement planifié de la rue Neidierfchen prévoit déjà la création d'un espace partagé (« Shared Space ») devant l'église.

Pour la rue Hanner Bra, à l'entrée du village en venant de Herborn, le Collège échevinal avait demandé aux Ponts et Chaussées un rétrécissement de la chaussée comme mesure d'apaisement du trafic. D'autres mesures d'apaisement du trafic auraient dû être discutées lors de la commission de mobilité, planifiée en janvier.

Enfin, à la demande du Conseil communal, un atelier (workshop) consacré aux thématiques du trafic, de la mobilité et de la sécurité routière dans la commune avait été prévu et inscrit au budget.

Eaux et assainissement

Le maintien et la préservation des sources d'eau potable sont demeurés une priorité essentielle pour le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart, afin de garantir un approvisionnement continu en eau de qualité et de préserver l'autonomie de la commune.

Sur la base de forages de reconnaissance prometteurs réalisés à proximité de la source *Schlammfuhr* à Bech, un projet a été élaboré en vue d'améliorer le débit de la source principale de la commune. Après la phase de demande des autorisations, prévue en 2026, les travaux devraient débuter en 2027.

Concernant l'assainissement, une solution durable a pu être trouvée pour l'implantation d'une station d'épuration : une station commune sera construite en partenariat avec la commune de Manternach, à proximité de Berbourg. Dans une première phase, après la réalisation du collecteur – pour laquelle des conventions de droits de passage ont été signés avec les propriétaires concernés – il est prévu d'acheminer les eaux usées de Bech vers le système d'épuration existante de la commune voisine. La mise en service de la nouvelle station est prévue pour la période 2031-2032. À moyen terme, la possibilité existe d'y raccorder les villages de Rippig, Hemstal

8 d'Passagerechter konnten och Parzellen, déi un de kommunalen Terrain ugrenzen, kaf ginn.

Dës Weideren ass am Kader vum Projetsappel „Smart City“ vun de zoustännegge Ministère virgesinn, déi bestoend Waasserzähler duerch intelligent Compteuren (Smart Metern) z'ersetzen. Dës erlaben et de Konsumenten, hire Waasserverbrauch an Echtzäit iwweg eng speziell Plattform ze suivéieren, a gläichzäiteg kënnen och Fuitte méi séier detektiert ginn. Donieft ginn d'administrativ Prozedure fir d'Ofliese vun de Compteuren an d'Facturatioun vereinfacht.

Dann huet d'Gemeng, konform zum Règlement grand-ducal vum 7. Oktober 2020, d'Sécherung vun de Schutzperimeter ronderëm d'Quellfaassungen weidergefouert, mat dem Zil, dës esou séier wéi méiglech ofzeschléissen.

Offallgestioun a Kreeslafwirtschaft

Am Joer 2023 huet de Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart zesumme mat alle Veräiner aus der Gemeng eng Energie-Klima-Ëmwelt Charta ënnerschriwwen. Während der ganzer Mandatszäit goufen d'Efforte fir d'Reduktioun vum Offall an d'Verbesserung vun der Offalltrennung weidergefouert.

An deem Kontext gouf ënnert anerem Geschier ugeschaaft, ënner anerem Tase fir Glühwäin, souwéi Fritteschosselen aus Porzellan, fir d'Material aus Pabeier respektiv Plastik z'ersetzen. Dës Artiklen ginn de lokale Veräiner fir d'Organisatioun vun Evenementer zur Verfügung gestallt a kënnen an Zukunft et fir privat Festivitéite gelount ginn. Fir d'Offalltrennung bei Manifestatiounen ze vereinfachen, goufen och Opsätz fir d'Poubelle bestallt.

Am Sënn vun der Fërderung vun der Kreeslafwirtschaft gouf, a Kooperatioun mam Klimateam, den éischte Repair Café vun der Gemeng am Kader vum „Dag am Jugendhaus“ organiséiert.

Des Weideren huet de Schäfferot seng Beméiunge weidergefouert, fir e passende Standuert ze fannen, fir de Bierger/innen eng lokal Léisung fir d'Entsuerge vun hirem Gréngschnëtt unzebidden.

Naturschutz

Zënter sengem Amtsuntrëtt am Joer 2023 huet de Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart d'Ëmsetzung vu Moosname fir den Ëmweltschutz konsequent virugedriwwen, mam Zil, d'Liewensqualitéit vun allen Awunnerinnen an Awunner nohalteg ze verbesseren.

Am Kader vum Naturpakt, deem d'Gemeng zënter 2021 ugehéiert, huet d'Naturpakt-Team enk mat der Naturpakt Beroderin zesumme geschaaft. Dës Zesummenaarbecht huet et erméiglecht, prioritär Mesuren z'identifizéieren, dorënner d'Opstelle vun Insektenhoteller op verschidde effentleche Plazen am urbaniséierte Beräich. Dëse Projet konnt Enn 2025 ofgeschloss ginn.

Fir eng strategesch a kohärent Approche bei der extensiver Gestiou vun den effentleche Gréngflächen

et Zittig, au moment où la station d'épuration au moulin de Zittig viendra en fin d'exploitation. Les discussions avec les propriétaires au sujet des droit de passage ont d'ailleurs menées à l'acquisitions de parcelles adjacentes au terrain communal.

Par ailleurs, dans le cadre de l'appel à projets « Smart City » des ministères compétents, il est prévu de remplacer les compteurs d'eau existants par des compteurs intelligents (smart meters). Ceux-ci permettront non seulement aux consommateurs de suivre leur consommation en temps réel via une plateforme dédiée, mais également de détecter plus rapidement d'éventuelles fuites. Les démarches administratives liées à la relève des compteurs et à la facturation en seront en outre simplifiées.

Enfin, conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 7 octobre 2020, la commune a poursuivi et prévu d'achever le clôturage et la sécurisation des périmètres de protection autour des points de captage de ses sources.

Gestion des déchets et économie circulaire

En 2023, le Collège Échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a signé, avec l'ensemble des associations communales, une charte énergie-climat-environnement. Tout au long de son mandat, le collège échevinal a poursuivi ses efforts en faveur de la réduction des déchets et de l'amélioration du tri.

Dans ce contexte, de la vaisselle réutilisable — notamment des tasses à vin chaud ainsi que des barquettes à frites en porcelaine — ont été acquises afin de remplacer les pièces à usage unique. Ce matériel est mis à disposition des associations pour l'organisation de leurs événements et pourra, à l'avenir, également être loué pour des festivités privées. Afin de faciliter le tri des déchets lors de manifestations, des couvercles spécifiques pour les poubelles ont également été commandés.

Dans une optique de promotion de l'économie circulaire, le premier Repair Café de la commune a été organisé en collaboration avec le Klimateam, dans le cadre de l'événement « En Dag am Jugendhaus ».

Enfin, le Collège échevinal a poursuivi ses démarches visant à identifier un site permettant d'offrir aux citoyennes et citoyens une solution locale pour l'élimination de leurs déchets verts.

Protection de la nature

Depuis son entrée en fonction en 2023, le Collège Échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a poursuivi la mise en œuvre de mesures en faveur de la préservation de l'environnement, avec pour objectif d'améliorer durablement la qualité de vie de l'ensemble des habitantes et habitants de la commune.

Dans ce cadre, les membres du Naturpaktteam ont travaillé en étroite collaboration avec la conseillère du Pacte Nature, auquel la commune adhère depuis 2021. Ce travail conjoint a permis d'identifier des mesures

z'erméiglechen, huet de Schäfferot d'Resultater vun der Kartographie vun de Gréngflächen ofgewart, déi vum Natur- & Geopark Mëllerdall an Optrag ginn ass.

Zousätzlech huet d'Gemeng ëmmer pragmatesch a reaktiv agéiert, wa punktuell Moosnamen am Beräich vum Ëmweltschutz noutwenneg waren, ënner anerem bei der Entfernung vun Näschter vun der asiatescher Runn.



Energie a Klima

An Zesummenaarbecht mam Klimateam an dem Klimaberoder huet d'Gemeng – déi zënter 2013 am Klimapakt engagéiert ass – d'Ëmsetzung vun de virgesinne Moosnamen weidergefouert. Duerch dës Effort krut d'Gemeng am Joer 2025 d'Gold-Zertifizéierung am Klimapakt mat engem Score vun 82 %.

An dësem Kontext goufe vill strategesch Dokumenter ausgeschafft, fir d'Ëmsetzung vun de Moosnamen aus dem Klimapakt ze strukturéieren an ze vereinfachen.

Zu den ëmgesaten, respektiv lafende Projeten zielen ënner anerem: d'Reduktioun vun der Nuetsbelichtung (mat enger Energieerspuernis vun 28 % op de Gemengestroossen), d'Acquisitioun vun engem Elektrovélo fir kommunal Zwecker, déi geplangte Schafung vun enger Energiecommunautéit, souwéi de Projet fir Photovoltaikspanneauen um Daach vum Gemengentelier z'installéieren.

Den 20. Mee 2025 gouf a Kooperatioun mat der Klima-Agence an de Gemenge Waldbëlleg a Konsdref e Klimaforum organiséiert, un deem ronn 50 Persounen deelgeholl hunn. Aus dëser Zesummenaarbecht ass en interkommunaalt Klimateam ervirgaangen, an et goufen e puer prioritär Theemen definéiert, dorënner d'Schafung vun Energiecommunautéiten. E weidert Forum ass fir dat zweet Trimester 2026 geplangt. An deem Kader

prioritaires, parmi lesquelles l'installation d'hôtels à insectes sur plusieurs sites publics en milieu urbanisé, un projet achevé à la fin de l'année 2025.

Afin d'adopter une approche stratégique et cohérente en matière de gestion extensive des espaces verts publics, le Conseil échevinal a attendu les résultats de la cartographie des espaces verts, commanditée par le Natur- & Geopark Mëllerdall.

Par ailleurs, la commune est toujours intervenue de manière pragmatique et réactive lorsque cela s'avérait nécessaire, en prenant notamment en charge des mesures ponctuelles de protection de l'environnement, telles que l'enlèvement de nids de frelons asiatiques.



Energie et climat

En collaboration avec son *Klimateam* et son conseiller climat, la commune – engagée depuis 2013 dans le Pacte Climat – a poursuivi la mise en œuvre des mesures prévues par ce dispositif. Ces efforts ont abouti, en 2025, à l'obtention de la certification 4 (Or) avec un score de 82 %.

Dans ce contexte, de nombreux documents stratégiques ont été élaborés afin de faciliter et de structurer la mise en œuvre des différentes mesures prévues par le pacte.

Parmi les actions réalisées ou en cours de réalisation figurent notamment : la réduction de l'éclairage nocturne (permettant une économie d'énergie de l'ordre de 28 % sur les chemins communaux), l'acquisition d'un vélo électrique pour les besoins communaux, la création planifiée d'une communauté énergétique, ainsi que le projet d'installation de panneaux photovoltaïques sur le toit de l'atelier communal.

Le 20 mai 2025, un *Klimaforum* a été organisé en collaboration avec la *Klima-Agence* et les communes voisines de Waldbilling et de Consdorf. Cet événement a rassemblé environ 50 participantes et participants. De cette coopération est née une équipe climat intercommunale, et plusieurs thématiques prioritaires ont été

10 bedeelegt sech d'Gemeng och um nationale Solar Challenge an der Kategorie 4 (Sensibilisierungsinitiativen).

Zudeem huet d'Gemeng, iwwer hiert Klimateam, déi Proprietären ugeschriwwen, déi iwwert Fläche mat héijem Solarpotenzial verfügen, fir si iwwer dës Méiglechkeeten z'informéieren, op bestoend Hëllefsmittelen hinzewisen an hinnen eng personaliséiert Begleedung unzebidden.

Schlussendlech gouf d'Kommunikatioun ronderëm d'Aktiounen a Moossnamen am Beräich Energie a Klima zënter 2023 verstärkt, besonnesch duerch reegelméisseg Publikatiounen am Becher Buet.

Kanner a Jugendlecher

D'Gemeng huet verschidde Spill- a Fräizäitinstallatiounen fir Kanner a Jugendlecher geschaf, respektiv moderniséiert. Dozou gehéieren ënner anerem d'Installatioun vu Fussballgoalen zu Bech, d'Opstelle vun engem Basketskuerf zu Hemstel an zu Bech, souwéi de Remplacement vun der Spillplaz hannert dem Gemengehaus, dee fir 2026 virgesinn ass.

Zousätzlech goufen, am Aklang mat dem Masterplang Bech 2035, méi ëmfaassend Projeten zum Amenagement vun Duerfplazen op der Schanz an zu Bech zréckbehal. Fir op dës Plazen d'Virstellung vum Bierger gezielt mat anzebréngen, war d'Organisatioun vu partizipativen Ateliere 2026 virgesi ginn an och mat an de Budget geschriwwen ginn.

Duerch de SYNECOSPORT goufen zudeem verschidden Initiativen ëmgesat, fir d'Mataarbecht an d'Participatioun vun de Kanner ze stäerken. Dës ëmfaassen ënner anerem d'Matbestëmmung vun de Kanner bei der Auswiel vun de Spillelementer, souwéi d'Organisatioun vun engem Kannergemengerot, un deem net nëmmen wéi bis elo d'Kanner aus der Maison Relais deel huelen, mee och Kanner aus der Schoul.

identifiées, dont le développement de communautés énergétiques. Un deuxième forum est d'ores et déjà prévu pour le deuxième trimestre 2026. Par cette initiative, la commune participera par ailleurs au *Solar Challenge* national dans la catégorie 4 (initiatives de sensibilisation).

Par ailleurs, la commune, par l'intermédiaire de son *Klimateam*, a contacté l'ensemble des propriétaires disposant de surfaces classées à « fort potentiel solaire » afin de les informer de ces opportunités, de les sensibiliser aux dispositifs de soutien existants et de leur proposer un accompagnement personnalisé.

Enfin, la communication autour des actions et mesures mises en œuvre a été renforcée depuis 2023, notamment à travers des publications régulières dans le *Becher Buet*.

Enfants et Jeunes

La commune a mis en place plusieurs espaces de jeu destinés aux enfants et aux jeunes, notamment par l'installation de buts de football à Bech, de paniers de basket à Hemstal et à Bech, ainsi que par le remplacement de l'aire de jeu située derrière la maison communale, dont la réalisation avait été prévue pour 2026.

Par ailleurs, des projets plus ambitieux étaient planifiés à Altrier et à Bech, conformément aux orientations définies dans le *Masterplang Bech 2035*. Afin d'identifier au mieux les besoins et les attentes de la population, l'organisation d'ateliers participatifs a été prévue et budgétisée pour l'année 2026.

Enfin, par le SYNECOSPORT, plusieurs initiatives visant à renforcer la participation des enfants ont été mises en œuvre. Celles-ci incluent notamment le vote des enfants sur les jeux à installer, ainsi que le soutien d'un *Kannergemengerot* réunissant non seulement des enfants de la maison relais, mais dorénavant également des enfants de l'école.



Educatioun

No enger detaillierter Etüd an der Upassung vun de Projeten zur Erweiterung vun der Maison Relais – déi ëm ee weidere Stack erhéicht gëtt – souwéi zum Bau vun engem moduläre Gebai, goufen dës Projeten den 20. November 2024 vum Comité vum SYNECOSPORT eestëmmege ugeholl.

Dat moduläert Gebai déngt an enger éischter Phas der Opnam vun de Kanner aus der Maison Relais während der Dauer vun den Erweiterungsarbeiten. No Ofschluss vun dësem wäert d'Gebai als zousätzleche Raum fir d'Schoul genotzt ginn. Den Ufank vun den Ausschreibungsprozedure fir dës Projeten ass fir Ufank 2026 virgesinn.

No Ofschluss vun dësen Aarbechten ass virgesinn, déi noutwendeg Moosnamen zur Konformitéit vum Schoulgebai C2–C4 um Campus Renert unzegeoen.

Am Oktober 2024 war dann och déi offiziell Aweigung vum Schoulgaard um Campus Renert zu Berbuerg, wou d'Kanner op eng flott Aart a Weis den Ëmgang mat der Natur, de Planzen an der Biodiversitéit léieren. Zënter dem ass och nach e Schoulbongert amenagéiert ginn an elo geschwé mécht nach en Trapp Schof dëse Projet komplett.

Eis eeler Generatioun, Inklusioun a soziaalt Engagement

D'Gemeng huet hir Bedeelegung un de CIPAE vu Jonglënster a Berbuerg bäibehalen a gläichzäiteg hir prinzipiell Zoustëmmung ginn, sech um Hospice zu lechternach ze bedeelegen an hir Bedeelegung um CIPA Jonglënster ze erweideren.

Nieft dem Club Aktiv Plus „An der Loupescht“ huet de Schäfferot verschidden intergenerationell Initiativen ënnerstëtzt, dorënner de Service „Super Senior“ vun der a.s.b.l. MEC. Donieft goufen d'Servicer vum CIGR weiderhin op Gemengenniveau genotzt a bei der eelerer Bevëlkerung promovéiert.

Zanter 2024 bedeelegt d'Gemeng sech och un der nationaler Initiativ „Rues au féminin“. Sou goufen den 8. Mäerz 2024 an 2025, am Kontext vum Internationalen Dag vun de Fraerichter, eelef Stroossen an der Gemeng symbolesch no weibleche Perséinlechkeete benannt, fir d'Roll vu Fraen an der Gesellschaft ze valoriséieren an d'Ëffentlechkeet fir d'Thema Gläichstellung ze sensibiliséieren. An dem Kader gouf och driwwer diskutéiert – fir der Plaz zu Bech virun der Kierch, wou de 'Shared Space' geplangt ass, no der Andrée Ketter ze benennen, déi Léierin zu Bech war an Autorin vun engem Buch iwwert d'Haiser zu Bech an um Geieschhaff.

Éducation

Après l'étude approfondie et l'adaptation des projets relatifs à l'agrandissement de la maison relais – qui sera rehaussée d'un étage supplémentaire – ainsi qu'à la construction d'un bâtiment modulaire, ces projets ont été votés par le comité du SYNECOSPORT le 20 novembre 2024. Le bâtiment modulaire servira, dans un premier temps, à accueillir les enfants de la maison relais pendant la durée des travaux d'agrandissement, avant d'être utilisé comme bâtiment additionnel pour l'école. Le lancement des procédures de soumission est prévu pour le début de l'année 2026.

Une fois ces travaux achevés, il est prévu d'entamer les interventions nécessaires à la mise en conformité du bâtiment scolaire C2–C4 sur le campus « Renert ».

En octobre 2024 a eu lieu l'inauguration officielle du jardin scolaire du campus Renert à Berbourg. Cet espace offre aux enfants une formidable opportunité d'apprendre sur la nature, les plantes et la biodiversité. Depuis lors, le projet s'est encore enrichi avec l'aménagement d'un verger, et l'arrivée prochaine de moutons viendra compléter cet écosystème vivant.

Seniors, inclusion et action sociale

La commune a maintenu sa participation aux CIPA de Junglinster et de Berbourg et a donné son accord de principe tant pour une participation à l'hospice d'Echternach que pour l'extension de sa participation au CIPA de Junglinster.

Outre le Club Aktiv Plus « An der Loupescht », le Collège échevinal a soutenu différentes initiatives intergénérationnelles, telles que le service « Super Senior » mis en place par l'a.s.b.l. MEC. Il a également continué à faire appel aux services du CIGR et à promouvoir activement ces services de proximité auprès de la population âgée.

Par ailleurs, depuis 2024, la commune participe à l'initiative « Rues au féminin », initiée au niveau national. À cette occasion, et dans le cadre de la Journée internationale des droits des femmes, les 8 mars 2024 et 2025, une dénomination symbolique a été attribuée à onze rues de la commune, afin de mettre en valeur des figures féminines et de sensibiliser à la question de l'égalité.

Dans ce contexte, il a également été discuté de la possibilité de baptiser « Place Andrée Ketter » la place située devant l'église à Bech, où est prévu le « Shared Space », en mémoire de Madame Ketter, qui était institutrice à Bech et auteure d'un livre sur les maisons à Bech et du Geyershof.

Gemeingefestrukturen a gemeinschaftlech Raim

No dem Kollektivcongé 2023 hunn d'Bauarbechte fir den neie Festsall „Hanner Bra“ ugefaangen. Dës Aarbechte ginn mat der offizieller Aweiung vum Gebai, déi fir Abrëll 2026 virgesinn ass, ofgeschloss. Den neie Sall bitt den Associatiounen, souwuel aus dem Sports-, wéi och aus dem Kulturdomaine däitlech méi Plaz fir hir reegelméisseg Aktivitéiten a gëtt den Ufuerderunge fir d'Organisatioun vun Evenementer vill besser gerecht. Trotz verschiddene Komplikatoune während den Aarbechte konnten déi meescht Aktivitéiten a Manifestatioune vun de Veräiner och weiderhin um Site „Hanner Bra“ stattfannen.

Well d'Gebai vun der Gemeinverwaltung zu Bech u seng Grenze kënnt an net méi den haitegen Ufuerderungen a puncto Accessibilitéit a Sécherheet entsprécht, huet de Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart verschidden Zenarie fir d'Schafe vun engem modernen an accessibele Gemengenhaus op de Leescht geholl. Dobäi goufen ënner anerem en Neibau an eng Vergrößerung vum bestoende Gebai evaluéiert. Am Kader vum Masterplang Bech 2035 gouf schlussendlech d'Optioun vun enger Ëmgestaltung vum bestoende Gebai zréck behalen, well dës manner käschtenintensiv ass an et gläichzäiteg erlaabt, de Gemeinbetrieb während de Bauarbechte gréisstendeels weiderzeféieren. Virgesinn ass dobäi datt all déi ëffentlech zougängelech Raimlechkeeten – dorënner de Sëtzungssall vum Gemengerot – um Rez-de-chaussée amenagéiert ginn, an eng PMR-konform Toilette, souwéi eng Kiche fir d'Gemeinpersonal installéiert ginn. Um éischte Stack solle weider Bürofläche geschaf ginn.

Am Kader vum Masterplang Bech 2035 gouf zousätzlech d'Schafung vun zwou ëffentleche Plazen, op der Schanz an zu Bech, festgehale. De Budget 2026, dee vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart proposéiert gouf, hat schonn déi néideg finanziell Mëttel fir d'Organisatioun vu Biergeratelieren, fir déi entsprechend Etüden an och fir éischt Aarbechte virgesinn.

Fir zousätzlech gemeinschaftlech Raim an der Kierch op der Schanz ze schafen, goufen éischt Gespréicher opgeholl, ouni datt zu dësem Zäitpunkt scho konkret Modalitéite feststinn.

Schlussendlech huet de Schäfferot mat der Planung vun der Konformitéit vun alle kommunale Gebaier a Veräinsäll a puncto Sécherheet an Accessibilitéit ugefaangen. An deem Kontext gouf Terrain hannert dem Pompjeesbau zu Rippeg kaf, fir d'Schafe vun engem Noutausgang z'erméiglechen – eng Mesure, déi am Masterplang 2035 als prioritär identifizéiert gouf.

Veräinsliewen

Während senger ganzer Mandatszäit war et dem Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart wichteg, fir d'Veräiner an hirer wichtiger Roll fir d'Gemeinschaft ze stäerken. An deem Sënn gouf neit Material ugeschaaft, dat de Veräiner gratis zur Verfügung gestallt gëtt, an et gouf, esou wäit wéi méiglech, no passende Raimlechkeete fir



Infrastructures communales et espaces communautaires

Après le congé collectif estival de 2023, les travaux de construction de la nouvelle salle culturelle « Hanner Bra » ont débuté. Ceux-ci s'achèveront avec l'inauguration du bâtiment prévue pour avril 2026. Ce nouveau centre offrira davantage d'espace aux associations sportives et culturelles pour leurs activités régulières et répondra bien mieux aux critères et exigences liés à l'organisation d'événements. Malgré diverses complications rencontrées en cours de chantier, la majorité des activités et manifestations des associations ont néanmoins pu continuer à se tenir à Hanner Bra.

Par ailleurs, le bâtiment abritant l'administration communale à Bech arrivant aux limites de ses capacités et ne répondant plus aux exigences actuelles en matière d'accessibilité et de sécurité, le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a étudié différentes options en vue de la création d'une maison communale moderne et accessible. Parmi les scénarios envisagés figuraient une nouvelle construction ou l'agrandissement du bâtiment existant. Dans le cadre du Masterplang Bech 2035, la solution privilégiée a finalement été celle d'une transformation du bâtiment actuel, jugée moins coûteuse et permettant de maintenir en grande partie le fonctionnement des services communaux pendant les travaux. Cette option prévoit notamment l'aménagement des espaces accessibles au public – dont la salle de réunion du Conseil communal – au rez-de-chaussée, ainsi que l'installation d'un WC PMR et d'une cuisine pour le personnel communal. Des bureaux supplémentaires pourraient ainsi être aménagés au premier étage.

Dans le cadre du Masterplang Bech 2035, la création de deux places publiques, l'une à Altrier et l'autre à Bech, a également été retenue. Le budget initial du Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart prévoyait d'ailleurs des moyens financiers pour l'organisation d'ateliers citoyens destinés à la planification de ces espaces, ainsi que pour les études nécessaires et les premiers travaux.

hir Aktivitéite gesicht. D'Ekipp vum Service Technique huet d'Veräiner zudeem bei der Organisatioun vu Fester a Manifestatiounen ënnerstëtzt a war ëmmer bereet eng Hand mat unzepaken.

D'Subsidierëglement fir d'Veräiner ass 2024 iwwerschafft ginn, mam Zil, besonnesch déi Veräiner ze wäertschätzen, déi Evenementer fir d'Duerfgemeinschaft organisieren an huet och eng Ënnerstëtzung fir Sportsveräiner virgesinn, an deenen aktiv jonk Memberen aus der Gemeng engagéiert sinn.

Iwwert Facebook an d'Bech-App huet d'Gemeng d'Kommunikatioun vum de Veräiner verstärkt. Mat Ënnerstëtzung vum der Gemeng huet d'Entente de Manifestatiounskalenner nees nei erausbruecht.

Den Niklosmaart, deen 2023 fir d'éischt kéier, op Initiativ vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart organiséiert gouf, huet sech zënterhier als neit Evenement am Duerfkalenner etabléiert.



Kultur a Tourismus

De Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart huet d'Installatioun vun enger digitaler Informatiounsborne op der Gare zu Bech geplangt, déi Visiteuren iwwer d'Tourismusoffer vum der Gemeng an der Ëmgéigend informéiert. D'Opstelle vun dëser Born ass fir d'éischt Trimester 2026 virgesinn.

Zousätzlech goufen ëffentlech Toiletten op der Gare zu Bech installéiert. Gläichzäiteg gouf no engem gëeegente Standuert fir d'Installatioun vun ëffentlechen Toiletten op der Schanz gesicht.

An Zesummenaarbecht mat der Landjugend Maacher, déi no engem Projet fir hiren „Landjugend Power Dag“ gesicht huet, konnt zudeem e Barfousspad bei der Gare zu Hemstal ëmgéat ginn.

Afin de créer des espaces communautaires supplémentaires dans l'église d'Altrier, des premières discussions ont par ailleurs été engagées, sans que des modalités concrètes n'aient encore été arrêtées à ce stade.

Enfin, le Collège échevinal a entamé la planification de la mise en conformité, en matière de sécurité et d'accessibilité, de l'ensemble des bâtiments et salles publics de la commune. Dans ce cadre, un terrain situé derrière la Pompjéesbau à Rippig a été acquis afin de permettre la création d'une sortie de secours, une mesure identifiée comme prioritaire dans le Masterplang 2035.

Vie associative

Tout au long de son mandat, le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a déployé des efforts constants afin de valoriser les associations en tant que force motrice de la vie communautaire. Dans ce cadre, la commune a acquis du nouveau matériel, mis gratuitement à disposition des associations, et a cherché, dans la mesure du possible, à mettre à disposition des espaces adaptés pour l'organisation de leurs différentes activités. L'équipe technique communale s'est par ailleurs montrée régulièrement disponible pour soutenir la mise en place logistique de fêtes et d'événements associatifs.

La répartition des subsides communaux destinés aux associations a été revue en 2024, dans l'objectif de mieux valoriser les associations organisant des événements ouverts à la communauté villageoise, ainsi que les clubs sportifs extra-communaux comptant des jeunes membres actifs issus de la commune.

Grâce à l'utilisation de nouveaux outils de communication, tels que Facebook et l'application mobile communale, la commune a pu mieux relayer les informations et activités des associations. Avec l'appui de la commune, l'Entente a en outre relancé l'élaboration d'un calendrier coordonné des manifestations.

Enfin, le Niklosmaart, organisé pour la première fois en 2023, a été initié à l'initiative du Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart et s'est inscrit comme un nouvel événement fédérateur de la vie locale.

Culture et tourisme

Le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a prévu la mise en place d'une borne digitale à la gare de Bech, destinée à informer les visiteurs sur l'offre touristique de la commune et de ses environs. L'installation de cette borne était programmée pour le premier trimestre 2026.

Par ailleurs, des toilettes publiques ont été installées à la gare de Bech. La recherche d'un emplacement approprié pour l'installation de toilettes publiques à Altrier a également été entamée.

Puis, le Collège échevinal a collaboré avec la Landjugend Maacher qui était à la recherche d'un projet pour leur journée d'action; ainsi, un parcours pieds nus a pu être créé à la Gare de Hemstal.

Commerce

De Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart huet sech während senger Mandatszäit fir lokal a regional Betriber a kommerziell Initiativen agesat. Beim Akaf a bei Servicer huet d'Gemeng, esou wäit wéi méiglech, de Critère vun der Proximitéit berücksichtegt.

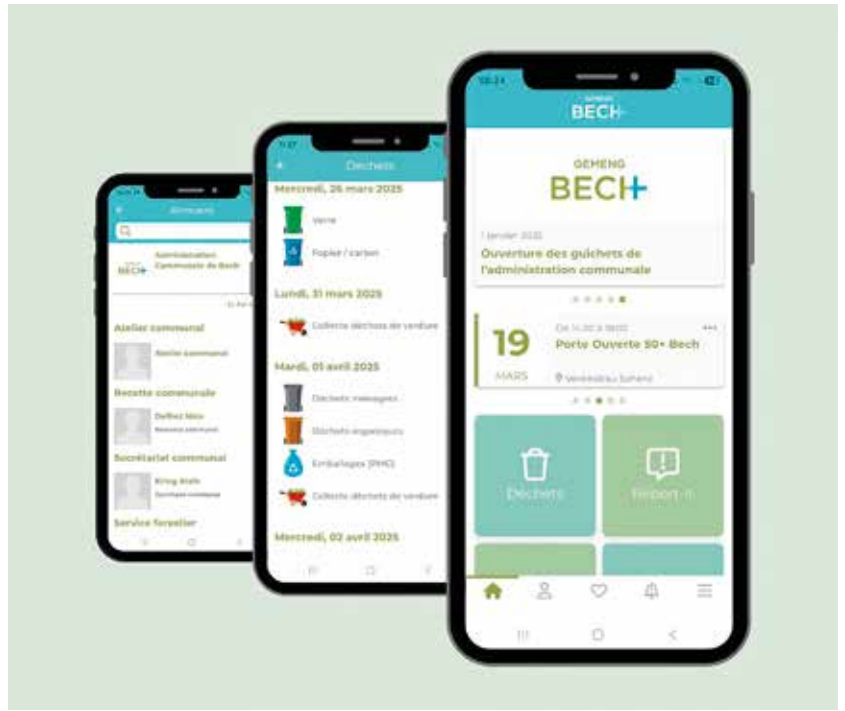
Zousätzlech huet d'Gemeng d'Installatioun vun engem Container mat Self-Service Shop („Fromburg & Friends Shop“) op der Schanz facilitéiert.



Commerces

Pendant son mandat, le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart soutenu aux commerces et initiatives commerciales locales et régionales. Dans le cadre des commandes de biens et de services, la commune a, dans la mesure du possible, privilégié le critère de la proximité.

La commune a par ailleurs facilité l'installation d'un conteneur en libre-service (« Fromburg & Friends Shop ») à Altrier.



Kommunikatioun a Biergerbedeelegung

De Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart huet d'lokal Kommunikatioun verstärkt, andeems d'Facebook-Säit vun der Gemeng reegelméisseg aktualiséiert gouf an d'Bech-App agefouert gouf. Dës mobil Applikatioun huet groussen Zousproch fonnt, mat ronn 900 Downloads an 814 Abonnementer vun de Push-Notifikatiounen bis Dezember 2025.

Ausserdeem gouf en neie Posten an der Gemengen-administratioun geschaf, an deemno Ufank 2025 eng nei Mataabechterin begréisst. Dës Posten ëmfaasst nieft den Aufgabe vum Populatiounsbüro an och d'Responsabilitéiten am Beräich vun der Kommunikatioun an der Eventorganisatioun.

Zënter 2024 kënn de Manifestatiounskalenner nees all Joer eraus a gëtt un all d'Stéit verdeelt. En ass och online disponibel a gëtt op verschiddenen ëffentleche Plazen affichéiert.

De Schäfferot ass während der ganzer Mandatszäit fir d'Biergerinnen a Bierger zu all Moment erreechbar bliwwen, souwuel per Telefon wéi och per E-Mail.

D'Buergermeeschtesch an d'Schäffen hunn zudeem ofwiesselnd un de Reuniounen vun de fënnf

Communication et participation citoyenne

Le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a renforcé la communication communale en alimentant régulièrement la page Facebook de la commune et en mettant en place une application mobile dédiée (HotCity App – Bech App), destinée à informer les citoyennes et citoyens des actualités locales. Cette application rencontre un franc succès, avec environ 900 téléchargements et 814 abonnements aux notifications push (décembre 2025)

Par ailleurs, le Collège échevinal a créé un nouveau poste au sein de l'administration communale et une nouvelle collaboratrice a ainsi rejoint l'équipe début 2025. Ce poste ne couvre pas uniquement les missions du bureau de la population, mais inclut également des responsabilités en matière de communication et d'organisation d'événements.

Depuis 2024, le calendrier des manifestations est à nouveau édité et distribué à tous les ménages. Il est également publié en ligne et affiché dans les différents lieux publics de la commune.

Le Collège échevinal est resté à l'écoute des citoyennes et citoyens et facilement joignable par téléphone et par courriel tout au long du mandat.

consultative Kommissiounen deelgeholl, déi no de Walen an d'Liewe geruff gi sinn.

Souwäit wéi méiglech goufen d'Evenementer an d'Publikatiounen an e puer Sproochen iwwersat.

D'Biergerbedeelegung war ee vun de Kärpunkte vun der Aarbecht vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart. An deem Kontext goufe partizipativ Prozesser esouwuel bei der Ausschaffung vum Masterplang Bech 2035 wéi och bei der Organisatioun vum Klimaforum ëmgësat. Enn 2025 gouf och eng Ëmfro iwwer d'Bech App lancéiert, fir d'Bevëlkerung zu hirer Meenung iwwert Thema Freedefeier ze befragen.

Administratioun a Gemengefinanzen

Am Kader vun der Organisatioun vum Service Technique huet de Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart zwee nei Poste geschaf, dovunner ee provisoiresch bis de Pensiounsentrëtt vum Chef d'équipe den 31. Dezember 2024. Zousätzlech gouf en neie Beamteposten an der Gemeinadministreatioun geschaf, fir d'bestoend Ekipp an der Verwaltung ze verstärken. Déi nei Mataarbechterin huet hir Funktioun am Februar 2025 opgeholl a schafft ënner anerem am Populatiounsbüro, am Beräich Kommunikatioun souwéi an der Ënnerstëtzung vum Gemengesekretär.



An der initialer Budgetversioun 2026 vum Schäfferot war des weideren d'Schafe vun engem administrative Posten am techneschen Service virgesinn, fir der kontinuierlech wuessender Charge Rechnung ze droen.

Am Kader vun der Digitaliséierung goufen ass et och zu e puer Neierunge komm, dorënner d'Aféiere vun engem Online-System fir d'Zäiterfaassung a vun engem digitale Schliesssystem fir den Zougang zu de kommunale Gebaier. Iwwert d'Bech App kann elo, duerch d'Funktioun Report-it, méi séier op d'Reklamatiounen vu Bierger reagiert ginn.

Fir eng mëttelfristeg Entwécklungsstrategie vun der Gemeng festzeleeën, d'Ëmsetzung vun den Ziler ze plangen an d'Finanzéierungsméiglechkeeten optimal ze notzen, huet d'Gemeng dann op Initiativ vum Schäfferot Goeres-Classen-Wohlfart, op eng extern Consultance zeréckgegraff. Aus den Analysen an engem Biergeratelier ass esou Masterplang Bech 2035 entstan, deen d'Prioritéite vun der Gemeng fir déi nächst zéng Joer definéiert. Dëst strategesch Dokument gouf den 9. Juli 2025 eestëmmege vum Gemengerot ugeholl.

La bourgmestre et les échevins ont en outre participé, à tour de rôle, aux réunions des cinq commissions consultatives mises en place après les élections.

Dans la mesure du possible, les événements organisés par la commune ainsi que les publications ont été proposés en plusieurs langues.

Enfin, la participation citoyenne a constitué un axe central de l'action du Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart. Dans ce cadre, des démarches participatives ont été mises en œuvre tant pour l'élaboration du *Masterplang Bech 2035* que lors de l'organisation du *Klimaforum*. Fin 2025, une enquête a par ailleurs été lancée via la *Bech App* afin de recueillir l'avis de la population sur la question des feux d'artifice.

Administration et finances communales

Dans le cadre de l'organisation du service des ouvriers communaux, le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart a créé deux postes, dont l'un provisoire pour remplacer le contremaître à son départ en retraite, le 31 décembre 2024. Par ailleurs, un poste supplémentaire de fonctionnaire communal a été créé afin de renforcer l'équipe administrative existante. Cette nouvelle collaboratrice est entrée en service en février 2025 et intervient notamment au niveau du bureau de la population, de la communication ainsi que de l'assistance au secrétaire communal dans ses missions.

Dans la version initiale du budget proposé par le Collège échevinal Goeres-Classen-Wohlfart, la création d'un poste administratif supplémentaire au sein du service technique était également prévue, afin de faire face à l'augmentation constante de la charge de travail dans ce domaine.

En matière de digitalisation des procédures et des services, plusieurs outils ont été mis en place, dont un système de gestion du temps en ligne ainsi qu'un dispositif de gestion de clés digitales permettant le contrôle d'accès à l'ensemble des bâtiments communaux. La nouvelle application communale *Bech App* facilite par ailleurs le traitement des réclamations citoyennes grâce à la fonctionnalité *Report-it*.

Enfin, dans le but de définir un plan de développement communal à moyen terme, de planifier de manière stratégique la mise en œuvre des objectifs et d'optimiser les moyens de financement, la commune a fait appel à une consultance externe. Des analyses préliminaires ainsi que d'un atelier citoyen est né le *Masterplang Bech 2035*, qui fixe les priorités de la commune pour les dix années à venir. Ce document stratégique a été adopté à l'unanimité par le conseil communal lors de sa séance du 9 juillet 2025.

Gemeinderatssitzung

vom 08. Oktober 2025

Séance du conseil communal

du 08 octobre 2025

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser Gilles,
Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser Gilles,
Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung einer Konvention mit der Gemeinde Manternach im Rahmen des Projektes des Abwassersyndikat SIDEST zum Bau einer gemeinschaftlichen Kläranlage in Berburg
3. Genehmigung einer Konvention mit dem Syndikat SYNECOSPORT für das Abstellen einer Teilzeitarbeitskraft
4. Genehmigung von notariellen Urkunden
5. Genehmigung eines Pachtvertrages
6. Textuelle Anpassung des Reglements zum Erhalt der Teuerungszulage
7. Entscheidung über den Beitritt der Gemeinde Bech zur Allianz der Gemeinden gegen die Laufzeitverlängerung des AKW Cattenom
8. Festsetzung der Hebesätze der Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2026
9. Kreditanpassungen im ordentlichen Haushalt
10. Zusatzkredit für die Erneuerung der Software und Ersetzen verschiedener Kommunikationsmodule der Trinkwasserfernüberwachung
11. Subventionsgesuche und Vereinssubsidien
12. Mitteilungen der Vertreter aus den verschiedenen Gremien

Ordre du jour

1. Signature des décisions prises lors de la dernière réunion
2. Approbation d'une convention avec la commune de Manternach dans le cadre du projet du syndicat d'assainissement SIDEST visant à construire une station d'épuration commune à Berburg
3. Approbation d'une convention avec le syndicat SYNECOSPORT pour le détachement d'un employé à temps partiel
4. Approbation d'actes notariés
5. Approbation d'un contrat de bail
6. Modification du texte du règlement relatif à l'octroi de l'allocation de renchérissement
7. Décision concernant l'adhésion de la commune de Bech à l'alliance des communes contre la prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom
8. Fixation des taux d'imposition foncière et professionnelle pour l'année 2026
9. Ajustements de crédit dans le budget ordinaire
10. Crédit supplémentaire pour le renouvellement du logiciel et le remplacement de différents modules de communication du système de surveillance à distance de l'eau potable
11. Demandes de subventions et subventions aux associations

13. Fragen der Gemeinderatsmitglieder und der Bürger

12. Communications des représentants des différentes instances

13. Questions des membres du conseil municipal et des citoyens

Punkt 1

Die Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 9. Juli 2025 wurden von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen und unterschrieben.

Punkt 2

In der Sitzung vom 11. Juni wurde dem Gemeinderat bereits von Mitarbeitern des interkommunalen Abwassersyndikats SIDEST eine Vorstudie für den Bau einer gemeinschaftlichen Kläranlage der Gemeinden Bech und Manternach für die Ortschaft Bech in Berburg vorgestellt. In der Zwischenzeit wurde am 3. September 2025 eine entsprechende Konvention zwischen beiden Schöffenräten abgeschlossen. Gemäß dieser Vereinbarung verpflichtet sich die Gemeinde Bech der Gemeinde Manternach eine finanzielle Beteiligung in Höhe von 100.000 € zukommen zu lassen, für die Verfügungstellung des Standortgrundstücks für den Bau der Kläranlage. Außerdem verpflichtet sich die Gemeinde Bech eine jährliche Nutzungsgebühr für das Abführen des Schmutzwassers der Ortschaft Bech durch die Kanalisation der Ortschaft Berburg zu zahlen. Die Gemeinderatsmitglieder begrüßten die gute Zusammenarbeit der beiden Gemeinden und nahmen die Konvention einstimmig an.

Punkt 3

Wie im vergangenen Schuljahr bereits, verrichtet Schulbusbegleiter André Ribeiro neben seiner Hauptbeschäftigung noch während des ersten Trimesters dieses Schuljahres die Aufgabe als Begleiter beim Schulschwimmen für die Grundschule des SYNECOSPORT in Berburg. Dieser Teil des Gehalts wird der Gemeinde seitens des SYNECOSPORT zurückerstattet. Die entsprechende Konvention wurde einstimmig angenommen.

Punkt 4

Folgende notarielle Urkunden wurden vom Gemeinderat angenommen:

- Verkauf der Parzelle, welche den ehemaligen Trinkwasserbehälter in Bech, Leckeberg, beherbergt an Familie Melchers zum Preis von 275,00 €. Das betreffende Grundstück wurde damals von Familie Melchers an die Gemeinde verkauft für den Bau des Trinkwasserbehälters, welcher die Ortschaft Bech versorgte.
- Tausch mit Herrn Chris Schaul von zwei Parzellen gelegen im Ort genannt „Im Boren“ von einer identischen Fläche von 5,37 Ar.
- Ankauf von Frau Dondelinger-Hoffmann Josette von vier Waldparzellen gelegen in Hersberg, Boursach, von einer Gesamtgröße von 1 Hektar 39 Ar und 30 Zentiar zum Preis von 25.000 €.

Point 1

Les décisions prises lors de la réunion du 9 juillet 2025 ont été acceptées et signées par tous les membres du conseil municipal.

Point 2

Lors de la séance du 11 juin, les collaborateurs du syndicat intercommunal des eaux usées SIDEST ont présenté au conseil communal une étude préliminaire pour la construction d'une station d'épuration commune aux communes de Bech et Manternach pour la localité de Bech à Berbourg. Entre-temps, une convention en ce sens a été conclue entre les deux collèges des bourgmestre et échevins le 3 septembre 2025. Conformément à cet accord, la commune de Bech s'engage à verser à la commune de Manternach une participation financière de 100 000 € pour la mise à disposition du terrain destiné à la construction de la station d'épuration. En outre, la commune de Bech s'engage à payer une redevance annuelle pour l'évacuation des eaux usées du village de Bech par le réseau d'égouts du village de Berburg. Les membres du conseil communal ont salué la bonne coopération entre les deux communes et ont approuvé la convention à l'unanimité.

Point 3

Comme lors de l'année scolaire précédente, André Ribeiro, accompagnateur de bus scolaire, assure, en plus de son activité principale, la fonction d'accompagnateur lors des cours de natation de l'école fondamentale du SYNECOSPORT à Berburg pendant le premier trimestre de cette année scolaire. Cette partie du salaire est remboursée à la commune par SYNECOSPORT. La convention correspondante a été adoptée à l'unanimité.

Point 4

Les actes notariés suivants ont été acceptés par le conseil communal :

- Vente à la famille Melchers, au prix de 275,00 €, de la parcelle abritant l'ancien réservoir d'eau potable à Bech, Leckeberg. Le terrain en question avait été vendu à l'époque par la famille Melchers à la commune pour la construction du réservoir d'eau potable qui alimentait le village de Bech.
- Échange avec M. Chris Schaul de deux parcelles situées dans le lieu-dit « Im Boren » d'une superficie identique de 5,37 ares.
- Achat de quatre parcelles forestières de la part de Mme Dondelinger-Hoffmann Josette à Hersberg, Boursach, d'une superficie totale de 1 hectare 39 ares et 30 centiares au prix de 25.000 €.

18

Punkt 5

Ein Pachtvertrag mit den neuen Besitzern des Hauses gelegen in Hemstal, 3, am Duerf, für den Stellplatz vor dem Haus wurde einstimmig angenommen. Der Pachtpreis beläuft sich auf 50 € jährlich.

Punkt 6

Aktuell sieht der Text der kommunalen Beihilfe für die Teuerungszulage vor, dass die Antragsteller je nach Aufstellung des Haushalts, einen prozentual anteiligen Betrag der staatlichen Teuerungszulage erhalten. Seit diesem Jahr erteilt der nationale Solidaritätsfond ebenfalls eine Energiebeihilfe. Eine solche kommunale Beihilfe ist im Gemeindereglement nicht vorgesehen. Der Gemeinderat entschied daher einstimmig die kommunale Subvention ebenfalls auf die Energiebeihilfe auszuweiten.

Punkt 7

Mit acht Stimmen bei der Gegenstimme von Rat Nico Schmit, beschloss der Gemeinderat zur Allianz der Gemeinden gegen die Laufzeitverlängerung des AKW Cattenom beizutreten.

Punkt 8

Einstimmig beschloss der Gemeinderat die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2026 auf jeweils 300% zu belassen.

Punkt 9

Im Laufe des Jahres erwiesen sich einige Posten im ordentlichen Haushalt als unzureichend, dies unter anderem wegen gestiegener Kosten oder unvorhergesehenen Ausgaben. Andere Haushaltsposten hingegen wurden weniger beansprucht.

Die entsprechenden Anpassungen wurden von den Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

Punkt 10

Die Software sowie auch die Kommunikationsmodule der Trinkwasserfernüberwachung entsprechen nicht mehr den heutigen Anforderungen, zudem ist ein Sicherheitsupdate unbedingt notwendig. Ein entsprechendes Angebot der Firma Bepaumat für die Erneuerung der Installation beläuft sich auf 21.850,92 € inklusive Mehrwertsteuer.

Der Gemeinderat genehmigte hierfür einen Zusatzkredit in Höhe von 22.000,00 €.

Punkt 11**Subventionsgesuche und Vereinsubsidien**

In Anlehnung an das vom Gemeinderat erlassene Subsidienreglement, erhält der Verein „Micky Mais Gemeng Bech“ eine finanzielle Unterstützung von 2.500 € für die alljährliche Organisation des internationalen Fußmarsches in Bech, welcher dieses Jahr am 17. August 2025 stattfand.

Point 5

Un contrat de bail avec les nouveaux propriétaires de la maison située à Hemstal, 3, am Duerf, pour la place de parking devant la maison a été approuvé à l'unanimité. Le prix du bail s'élève à 50 € par an.

Point 6

Actuellement, le texte de l'aide communale pour la prime de renchérissement prévoit que les demandeurs reçoivent, en fonction de la composition du ménage, un montant proportionnel à la prime de renchérissement versée par l'État. Depuis cette année, le Fonds national de solidarité accorde également une aide énergétique. Une telle aide communale n'est pas prévue dans le règlement communal. Le conseil communal a donc décidé à l'unanimité d'étendre la subvention communale à l'aide énergétique.

Point 7

Avec huit voix pour et une voix contre (Nico Schmit), le conseil municipal a décidé d'adhérer à l'alliance des communes contre la prolongation de la durée de vie de la centrale nucléaire de Cattenom.

Point 8

Le conseil communal a décidé à l'unanimité de maintenir les taux d'imposition foncière et commerciale à 300% pour l'année 2026.

Point 9

Au cours de l'année, certains postes du budget ordinaire se sont avérés insuffisants, notamment en raison de l'augmentation des coûts ou de dépenses imprévues. D'autres postes budgétaires ont en revanche été moins sollicités.

Les ajustements correspondants ont été acceptés par les membres du conseil communal.

Point 10

Le logiciel et les modules de communication du système de surveillance à distance de l'eau potable ne répondent plus aux exigences actuelles et une mise à jour de sécurité est absolument nécessaire. L'offre de la société Bepaumat pour le renouvellement de l'installation s'élève à 21.850,92 €, TVA comprise. Le conseil communal a approuvé un crédit supplémentaire de 22.000,00 € à cet effet.

Point 11**Demandes de subventions et subventions aux associations**

Conformément au règlement sur les subventions adopté par le conseil communal, l'association « Micky Mais Gemeng Bech » reçoit une aide financière de 2 500 € pour l'organisation annuelle de la marche internationale à Bech, qui a eu lieu cette année le 17 août 2025.

Gemeinderatssitzung

vom 19. November 2025

Séance du conseil communal

du 19 novembre 2025

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Kartheiser Gilles, Pesch Max,
Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Fisch Laurent

Gemeinderat Laurent Fisch hatte Ratsmitglied Gilles Kartheiser die schriftliche Vollmacht erteilt in seinem Namen mit abzustimmen und an den Diskussionen teilzunehmen.

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Kartheiser Gilles, Pesch Max,
Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Absent excusé

Laurent Fisch

Le conseiller Laurent Fisch avait donné au conseiller Gilles Kartheiser une procuration écrite pour voter en son nom et participer aux discussions.

Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung des Forst- und Hauungsplanes für das Jahr 2026
3. Anpassung des Preises für das Essen auf Rädern
4. Genehmigung der Abschlusskonten des Jahres 2024
5. Genehmigung von notariellen Urkunden
6. Genehmigung eines Pachtvertrages
7. Annahme verschiedener Abrechnungen
8. Subventionsgesuche und Vereinssubsidien
9. Mitteilungen der Vertreter aus den verschiedenen Gremien
10. Fragen der Gemeinderatsmitglieder und der Bürger

Ordre du jour

1. Signature des décisions prises lors de la dernière séance
2. Approbation du plan forestier et d'abattage pour l'année 2026
3. Adaptation du prix des repas sur roues
4. Approbation des comptes de fin d'exercice 2024
5. Approbation d'actes notariés
6. Approbation d'un contrat de bail
7. Acceptation de divers décomptes
8. Demandes de subventions et subventions aux associations
9. Communications des représentants des différents comités
10. Questions des membres du conseil municipal et des citoyens

20

Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 8. Oktober 2025.

Punkt 2

Revierförster David Farinon stellte den Gemeinderatsmitgliedern den Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald für das Jahr 2026 vor. Einnahmen in Höhe von 180.500,00 € stehen Ausgaben in Höhe von 186.000,00 € gegenüber, sodass der Forstplan mit einem Mali von 5.500,00 € abschließt.

Punkt 3

Der Dienstleister des Essens auf Rädern SERVIOR kündigt eine erneute Preissteigerung auf 20,38 € pro Mahlzeit an. Dieser Preis setzt sich 13,96 € für die Essenkosten und 6,42 € für die Lieferung zusammen. Einstimmig beschloss der Gemeinderat keine weitere Preiserhöhung vorzunehmen und den Preis auf 18,00€ pro Mahlzeit zu belassen.

Punkt 4

Die Abschlusskonten des Jahres 2024 schlossen mit einem Boni in Höhe von 2.189.084,74 € ab. Der Kontrolldienst des Innenministeriums hatte in seinem Prüfungsbericht einige buchungstechnische und administrative Bemerkungen und Beanstandungen formuliert. Sekretär Alain Kring gab dem Gemeinderat die notwendigen Erklärungen hierzu, welche auch in der entsprechenden schriftlichen Stellungnahme des Schöffensrates niedergeschrieben sind. Die Gemeinderatsmitglieder zeigten sich mit den erhaltenen Erklärungen einverstanden und gaben den Abschlusskonten des Jahres 2024 ihre einstimmige Einwilligung.

Punkt 5

Folgende notarielle Urkunden wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

- Abtritt und Tausch von öffentlichen Infrastrukturen und Straßenraum im Rahmen des Teilbebauungsplanes in Zittig, „Auf dem Kalkef“. Die entsprechende notarielle Urkunde, abgeschlossen mit der Gesellschaft KRP Sàrl, wurde am 25. September 2025 von Notarin Josiane Pauly aus Niederanven aufgestellt.
- Abtritt der öffentlichen Infrastrukturen im Rahmen des Teilbebauungsplanes in Kobenbour, Ditzebierg. Die entsprechende notarielle Urkunde abgeschlossen mit der Gesellschaft PRO GROUND S.A. wurde am 9. Oktober 2025 von Notar Edouard Delosch aus Luxemburg aufgestellt.
- Beim Bau der Fahrradunterführung in Altrier, hat Familie Schintgen eine Parzelle von 1,53 Ar zur Verfügung gestellt. Der Kaufpreis beläuft sich auf 1.147,50 €.
- Im Rahmen des Quellschutzes hat die Gemeinde zwei Parzellen gelegen im Ort genannt „Im Wengertsbierg“ von einer Fläche von insgesamt 5,06 Ar, im Umkreis der Quellfassung in Hemstal, von Herrn Petry Rudolf abgekauft. Der Kaufpreis beträgt 5.000,00 €.
- Zwecks Einrichtung eines Notausganges für den „Pomjeesbau“ in Rippig, kauft die Gemeinde an der Hinterseite des Gebäudes eine Parzelle von 2,88 Ar von Herrn François Engel ab. Der Kaufpreis beträgt 2.880,00 €.

Point 1

Signature des décisions prises lors de la réunion du 8 octobre 2025.

Point 2

Le préposé forestier David Farinon a présenté aux membres du conseil municipal le plan de gestion de la forêt communale pour l'année 2026. Les recettes s'élèvent à 180.500,00 €, tandis que les dépenses s'élèvent à 186.000,00 €, ce qui signifie que le plan forestier se solde par un déficit de 5.500,00 €.

Point 3

Le prestataire de services de repas sur roues SERVIOR annonce une nouvelle augmentation du prix à 20,38 € par repas. Ce prix se compose de 13,96 € pour le coût des repas et de 6,42 € pour la livraison. À l'unanimité, le conseil communal a décidé de ne pas augmenter davantage le prix et de le maintenir à 18,00 € par repas.

Point 4

Les comptes de fin d'exercice 2024 ont été arrêtés avec un excédent de 2 189 084,74€. Dans son rapport d'audit, le service de contrôle du ministère de l'Intérieur avait formulé quelques remarques et objections d'ordre comptable et administratif. Le secrétaire Alain Kring a fourni au conseil communal les explications nécessaires à ce sujet, qui sont également consignées dans la prise de position écrite correspondante du collège des bourgmestre et échevins. Les membres du conseil communal ont approuvé les explications fournies et ont donné leur accord unanime aux comptes définitifs de l'année 2024.

Point 5

Les actes notariés suivants ont été adoptés à l'unanimité par le conseil communal :

- Cession et échange d'infrastructures publiques et d'espace routier dans le cadre du plan d'aménagement particulier à Zittig, « auf dem Kalkef ». L'acte notarié correspondant conclu avec la société KRP Sàrl a été établi le 25 septembre 2025 par la notaire Josiane Pauly de Niederanven.
- Cession des infrastructures publiques dans le cadre du plan d'aménagement partiel à Kobenbour, Ditzebierg. L'acte notarié correspondant conclu avec la société PRO GROUND S.A. a été établi le 9 octobre 2025 par le notaire Edouard Delosch de Luxembourg.
- Dans le cadre de la construction du passage souterrain pour vélos à Altrier, la famille Schintgen a mis à disposition une parcelle de 1,53 ar. Le prix d'achat s'élève à 1.147,50 €.
- Dans le cadre de la protection des sources, la commune a racheté à M. Petry Rudolf deux parcelles situées dans le lieu-dit « Im Wengertsbierg », d'une superficie totale de 5,06 ares, à proximité du captage de source à Hemstal. Le prix d'achat s'élève à 5.000,00 €.
- Afin d'aménager une issue de secours au « Pomjeesbau » à Rippig, la commune achète de la part de M François Engel une parcelle de 2,88 ares située à l'arrière du bâtiment. Le prix d'achat s'élève à 2.880,00 €.

Les actes correspondants ont été établis les 16 et 23 octobre 2025 par la notaire Anne Foehr d'Echternach.

Die entsprechenden Urkunden wurden am 16. respektiv 23. Oktober 2025 von Notarin Anne Foehr aus Echternach aufgestellt.

Punkt 6

Annahme eines Pachtvertrages mit Herrn Jean-Paul Kinnen aus Rippig für die Bewirtschaftung der Parzelle Nummer 562 im Ort genannt „Hemstelergrund“. Grundstücksgröße 12,50 Ar, jährlicher Pachtpreis: 25,00 €.

Punkt 7

Verschiedene Abrechnungen von Projekten und Arbeiten, welche in den letzten Jahren abgeschlossen wurden, fanden die einstimmige Zustimmung des Gemeinderates.

Punkt 8

Subventionsgesuche und Vereinssubsidien

Der Fußballverein FC Berdenia Berbourg erhält für seine Jugendarbeit eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.100,00 €, was laut dem Subsidienreglement vom 3. Juli 2025 je 100 € bei 21 aktiven Jugendspielern entspricht.

Point 6

Acceptation d'un contrat de bail avec M. Jean-Paul Kinnen de Rippig pour l'exploitation de la parcelle numéro 562 située dans le lieu-dit « Hemstelergrund ». Superficie du terrain : 12,50 ares, loyer annuel : 25,00 €.

Point 7

Divers décomptes de projets et de travaux achevés au cours des dernières années ont été approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

Point 8

Demandes de subventions et subventions aux associations

Le club de football FC Berdenia Berbourg reçoit une aide financière de 2.100,00 € pour son travail de jeunes, soit 100 € par jeune joueur actif, conformément au règlement sur les subventions du 3 juillet 2025.

Gemeinderatssitzung

vom 10. Dezember 2025

Séance du conseil communal

du 10 décembre 2025

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser Gilles,
Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser Gilles,
Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Bei Beginn der Sitzung entschied der Gemeinderat einstimmig die Tagesordnung folgendermaßen umzukehren:

Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung einer Konvention mit der „Late Night Bus a.s.b.l.“
3. Genehmigung einer Konvention mit den Gemeinden Echternach, Berdorf und Consdorf, zur Einführung des Transportdienstes „Night Life Bus“
4. Genehmigung einer Konvention mit der Vereinigung „Forum pour l'emploi“ zur Einführung des Transportdienstes „Bummelbus“
5. Genehmigung eines Einteilungsplanes
6. Rektifizierter Haushalt 2025 und Haushaltsplan 2026
7. Schaffung eines administrativen Postens im technischen Dienst
8. Subventionsgesuche und Vereinssubsidien
9. Mitteilungen der Vertreter aus den verschiedenen Gremien
10. Fragen der Gemeinderatsmitglieder und der Bürger

In geheimer Sitzung

Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Bech in das regionale Sozialamt Befort

Au début de la séance, le conseil communal a décidé à l'unanimité d'inverser l'ordre du jour comme suit.

Ordre du jour

1. Signature des décisions prises lors de la dernière réunion
2. Approbation d'une convention avec la « Late Night Bus a.s.b.l. »
3. Approbation d'une convention avec les communes d'Echternach, Berdorf et Consdorf pour la mise en place du service de transport « Night Life Bus »
4. Approbation d'une convention avec l'association « Forum pour l'emploi » pour la mise en place du service de transport « Bummelbus »
5. Approbation d'un plan de répartition
6. Budget rectifié 2025 et budget prévisionnel 2026
7. Création d'un poste administratif au service technique
8. Demandes de subventions et subventions aux associations
9. Communications des représentants des différentes instances
10. Questions des conseillers communaux et des citoyens

À huis clos

Nomination d'un représentant de la commune de Bech au service social régional de Befort

Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der Sitzung vom 19. November 2025.

Punkt 2

In der Vergangenheit wurde der Dienst des Late Night Bus Mëllerdall über den Natur- und Geopark Mëllerdall verwaltet. Laut neuen Bestimmungen des Transportministeriums kann die staatliche Subventionierung dieses Dienstes nun nicht mehr über den Naturpark abgewickelt werden. Dadurch obliegt es nun wieder den einzelnen Gemeinden eine Zusammenarbeitsvereinbarung mit der Vereinigung „Late Night Bus a.s.b.l.“ abzuschließen, welche einstimmig vom Gemeinderat genehmigt wurde. Der finanzielle jährliche Beitrag beläuft sich auf 3 € pro Einwohner und einem zusätzlichem Festbetrag von 4.500 €.

Punkt 3

Ab Ende des Jahres 2025 bieten die Gemeinden Echternach, Berdorf, Consdorf und Bech ihren Bürgern an Wochenenden den Dienst des „Night Life Bus“ an. Der Fahrplan des Busdienstes ist auf der Internetseite der Gemeinde publiziert. Die finanzielle Beteiligung wird aufgrund der Einwohnerzahlen auf die jeweiligen Gemeinden verteilt. Die Gemeinde Echternach übernimmt die Vorfinanzierung. Die entsprechende Konvention, welche am 1. Dezember 2025 zwischen den Schöffenräten abgeschlossen wurde, fand die einstimmige Zustimmung der Gemeinderäte.

Punkt 4

Bereits vor zwei Jahren hatte der Schöffenrat Kontakt mit der Vereinigung „Forum pour l'emploi“ aufgenommen zwecks Anbindung an den Busdienst „Bummelbus“. Nun wurde dem Schöffenrat bestätigt, dass ab dem 1. April 2026 dieser Dienst für die Bürger aus der Gemeinde Bech angeboten werden kann. Für den Beitritt muss eine Einmalzahlung in Höhe von 25.804,67 € geleistet werden, die monatliche Gebühr beträgt 2.782,32 €. Alle Gemeinderatsmitglieder stimmten der am 20. November 2025 abgeschlossenen Konvention zu.

Punkt 5

Auf Initiative des Schöffenrates einigten sich die Eigentümer der Grundstücke gelegen in Altrier, Kreizenheicht, eingetragen im Kataster unter den Nummern 470/5; 470/1097, 471/1100, 471/1797, 471/2208, 471/2209, 471/2210, 471/2211, 621/1787 und 621/1788, Sektion E von Hersberg/Altrier, auf eine neue Zusammenlegung der Parzellen. Anhand dieser neuen Einteilung entstehen dort 13 bebaubare Parzellen. Der vom Geometerbüro TERRA G..O. aufgestellte Einteilungsplan wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Point 1

Signature des décisions prises lors de la séance du 19 novembre 2025.

Point 2

Par le passé, le service Late Night Bus Mëllerdall était géré par le Parc naturel et géologique Mëllerdall. Conformément aux nouvelles dispositions du ministère des Transports, les subventions publiques accordées à ce service ne peuvent désormais plus être gérées par le parc naturel. Il incombe donc à nouveau à chaque commune de conclure un accord de coopération avec l'association « Late Night Bus a.s.b.l. », qui a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal. La contribution financière annuelle s'élève à 3 € par habitant, auxquels s'ajoute un montant fixe de 4.500 €.

Point 3

À partir de la fin de l'année 2025, les communes d'Echternach, Berdorf, Consdorf et Bech proposeront à leurs citoyens le service « Night Life Bus » le week-end. Les horaires du service de bus sont publiés sur le site Internet de la commune. La participation financière est répartie entre les communes concernées en fonction du nombre d'habitants. La commune d'Echternach prend en charge le préfinancement. La convention correspondante, conclue de 1er décembre 2025 entre les collèges échevinaux respectifs, a été approuvée à l'unanimité par les conseillers communaux.

Point 4

Il y a deux ans déjà, le collège des bourgmestre et échevins avait pris contact avec l'association « Forum pour l'emploi » afin de se connecter au service de bus « Bummelbus ». Il a maintenant été confirmé au collège échevinal que ce service pourra être proposé aux citoyens de la commune de Bech à partir du 1er avril 2026. Pour l'adhésion, un paiement unique d'un montant de 25 804,67 € doit être versé, la redevance mensuelle s'élève à 2 782,32 €. Tous les membres du conseil communal ont approuvé la convention conclue le 20 novembre 2025.

Point 5

À l'initiative du collège échevinal, les propriétaires des terrains situés à Altrier, Kreizenheicht, inscrits au cadastre sous les numéros 470/5 ; 470/1097, 471/1100, 471/1797, 471/2208, 471/2209, 471/2210, 471/2211, 621/1787 et 621/1788, section E de Hersberg/Altrier, ont convenu un nouveau remembrement des parcelles. Ce nouveau morcellement permettra d'y créer 13 parcelles constructibles. Le plan de répartition établi par le bureau de géomètres TERRA G..O. a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

24

Punkt 6

Der rektifizierte Haushalt 2025 und der Haushaltsplan 2026 wurden mit vier Stimmen (Classen, Goeres, Schmit, Wohlfart) und fünf Gegenstimmen (Bohnenberger, Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf) abgelehnt.

Anschließend wurde der Bürgermeisterin von Seiten der Räte Bohnenberger, Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf ein Misstrauensantrag gegenüber dem Schöfferrat überreicht.

Hierzu muss der Gemeinderat dann innerhalb von 20 Tagen in einer öffentlichen Gemeinderatssitzung abstimmen.

Anschließend verkündete Bürgermeisterin Jill Goeres die Sitzung als aufgehoben.

Point 6

Le budget rectifié 2025 et le budget prévisionnel 2026 ont été rejetés par quatre voix (Classen, Goeres, Schmit, Wohlfart) et cinq voix contre (Bohnenberger, Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf).

Les conseillers Bohnenberger, Fisch, Kartheiser, Pesch et Wintersdorf ont ensuite remis à la bourgmestre une motion de censure à l'encontre du collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal doit se prononcer à ce sujet dans un délai de 20 jours à l'occasion d'une séance publique.

La maire Jill Goeres a ensuite déclaré la séance levée.

Gemeinderatssitzung

vom 29. Dezember 2025

Séance du conseil communal

du 19 novembre 2025

Anwesend

Bürgermeisterin
Goeres Jill

Schöffen
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Räte
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Goeres Jill

Échevins
Classen Norbert, Wohlfart Nathalie

Conseillers
Bohnenberger Emile, Fisch Laurent, Kartheiser Gilles, Pesch Max, Schmit Nico, Wintersdorf Bibi

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Votum zu dem eingereichten Misstrauensantrag

Ordre du jour

1. Vote sur la motion de censure déposée

Punkt 1

Der Gemeinderat fand sich um 9.00 Uhr im Gemeindegemeinschaftssaal in Bech, vor einer Audienz von rund 20 Bürgern und einigen Pressevertretern, ein, um über den in der Sitzung vom 10. Dezember 2025 eingereichten Misstrauensantrag abzustimmen.

Mit den Stimmen der Unterzeichner des Misstrauensantrags, Bohnenberger, Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf, wurde dieser mehrheitlich angenommen, womit der Schöffenrat als demissionär erklärt wird.

Anschließend verkündete Bürgermeisterin Jill Goeres die Sitzung als aufgehoben.

In einer späteren nicht-öffentlichen Sitzung wird der Gemeinderat dann über die Zusammensetzung des neuen Schöffenrates abstimmen.

Point 1

Le conseil communal s'est réuni à 9 heures dans la salle communale de Bech, devant un public d'une vingtaine de citoyens et quelques représentants de la presse, afin de voter sur la motion de censure déposée lors de la séance du 10 décembre 2025.

Avec les voix des signataires de la motion de censure, Bohnenberger, Fisch, Kartheiser, Pesch, Wintersdorf, celle-ci a été acceptée à la majorité, déclarant ainsi le collège des bourgmestre et échevins démissionnaire.

La bourgmestre Jill Goeres a ensuite annoncé la levée de la séance.

Lors d'une séance ultérieure à huis clos, le conseil communal votera ensuite sur la composition du nouveau collège échevinal.

Alle Audioaufnahmen der Sitzungen sind auf der Internetseite der Gemeinde www.bech.lu, unter der Rubrik „Ma commune -> Le conseil communal“ abrufbar.

Tous les enregistrements audios des séances sont disponibles sur le site Internet de la commune www.bech.lu, sous la rubrique « Ma commune -> le conseil communal ».





Radieschen

Klein aber voller Geschmack

Radieschen sind ein echtes Frühlingsgemüse: Ab März haben die kleinen Knollen mit ihrer runden oder länglichen Form, der weißen Spitze und der leuchtend rosa bis roten Schale Saison. Beim Reinbeißen überzeugen sie mit einer knackigen Textur sowie einem frischen, leicht scharfen Aroma. Besonders Freilandradieschen entwickeln oft eine intensivere Schärfe als Exemplare aus dem Gewächshaus, da sie langsamer wachsen und dadurch mehr Senföle bilden – jene Stoffe, die für die typische Würze verantwortlich sind. Auch Bodenqualität und Sonneneinstrahlung beeinflussen den Geschmack.

Mit nur etwa 11 Kilokalorien pro 100 Gramm (Anes-Ciqual table de composition 2025) sind Radieschen äußerst kalorienarm und eignen sich hervorragend als leichter Snack im Rahmen einer bewussten Ernährung.

Trotz ihres geringen Kaloriengehalts liefern sie wertvolle Nährstoffe. Hervorzuheben sind Kalium, Vitamin K und Vitamin C. Kalium unterstützt den Wasserhaushalt sowie die Funktion von Muskeln und Nerven. Vitamin K ist wichtig für die Blutgerinnung, während Vitamin C antioxidativ wirkt und den Körper schützt.

Mehr als nur zum Knabbern

Vor dem Verzehr sollten Radieschen gründlich gewaschen, trocken getupft und von Stielen sowie Wurzelspitzen befreit werden. Sie schmecken pur, mit etwas Öl oder einem Frischkäsedip. Je nach Rezept lassen sie sich in Scheiben schneiden, vierteln, hacken oder raspeln und verleihen Salaten Farbe und Würze. Gedünstet, zum Beispiel zusammen mit grünen Bohnen, Erbsen oder Zuckerschoten, passen sie hervorragend zu Fisch- oder Fleischgerichten und sorgen für eine frische Note.

Wussten Sie schon?

Radieschenblätter sind viel zu schade zum Wegwerfen – sie sind essbar und aromatisch. Nach gründlichem Waschen und Trocknen können sie in Streifen geschnitten oder gehackt werden. In der Pfanne wie Spinat zubereitet, als Suppeneinlage, im Salat oder als Pesto genutzt, helfen sie ganz einfach, Lebensmittelabfälle zu vermeiden und den Radieschenbund vollständig zu verwerten.

Richtig lagern

In ein feuchtes Tuch gewickelt halten sich Radieschen bis zu einer Woche im Kühlschrank. Empfehlenswert ist es, die Blätter vorher zu entfernen, da sie sonst schneller welken und den Knollen Feuchtigkeit entziehen.

Mehr Informationen unter:

www.ecoledugout.lu

**École
du Goût**


naturpark.lu
Öewersauer • Our • Möllerdall

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Frischer Radieschen-Blätter Pesto

Zutaten für 4 Personen

2 Bund frische Radieschen mit Blätter
3 EL Nussöl
3 EL Sonnenblumenöl
20 g Kürbiskerne
25 g Haselnüsse
40 g regionaler Ziegenhartkäse
1 Knoblauchzehe
½ Zitrone
Salz und Pfeffer

Zubereitung

Kürbiskerne und Haselnüsse in einer Pfanne ohne Fett kurz rösten und abkühlen lassen.
Knoblauch schälen, grob hacken und die Zitrone auspressen.

Die Blätter von den Radieschen abschneiden, waschen, abtrocknen und mit allen Zutaten in ein hohes Gefäß geben.

Mit dem Stabmixer fein pürieren, bis eine geschmeidige Konsistenz entsteht.

Falls nötig, mit etwas mehr Zitronensaft oder Wasser verdünnen.

Mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Tipp: Als Dip zu Gemüsestreifen, als Brotaufstrich oder zu Pasta reichen.





< Vertrocknete Stängel sind nicht nur wichtige Winterquartiere für viele Insekten: sie schützen auch den Boden vor Erosion. Les tiges desséchées ne sont pas seulement des abris hivernaux essentiels pour nombreux insectes : elles protègent également le sol contre l'érosion.



Vom Winterschlaf zum Frühlingstraum

Der Garten als Lebensraum

Die Tage werden kürzer, die Natur schaltet in den Ruhemodus und der Garten scheint in einen tiefen Schlaf zu fallen. Doch auch im Winter können wir dazu beitragen, unseren Garten zu beleben: indem wir einfach mal nichts tun. Dieses bewusste „Nichtstun“ ist aktiver Naturschutz und hilft vielen Tieren durch die kalte Jahreszeit.

Gleichzeitig ist der Winter die beste Zeit, um Pläne zu schmieden. Jetzt sollte man sich überlegen, wo im Frühling neue Blühflächen entstehen oder Nisthilfen angebracht werden können. So wird aus der stillen Jahreszeit der Anfang eines lebendigen Gartens.

Lebensräume erhalten

Was für uns unordentlich aussieht ist für viele Tiere überlebenswichtig. In Laubhaufen, unter abgestorbenen Stauden oder im morschen Holz finden viele Lebewesen Unterschlupf, ohne dass wir es merken. Wer jetzt nicht aufräumt, leistet einen wertvollen Beitrag.

- **Stauden und Gräser stehen lassen:** Vertrocknete Pflanzenstängel sehen nicht nur schön aus, wenn sie mit Reif überzogen sind – sie bieten auch vielen Insekten ein Zuhause. Verschiedene Wildbienenarten überwintern in den hohlen Stängeln. Zudem sind die Samenstände eine wichtige Nahrungsquelle für die Vögel.
- **Laub liegen lassen:** In Beeten und unter Sträuchern dient Laub als natürlicher Frostschutz. Aber auch Käfer, Spinnen und Würmer finden Schutz unter Laub. Abgeworfene Blätter stellen einen wichtigen Lebensraum für viele Kleinstlebewesen dar. Das ist auch einer der Gründe, weshalb man auf Laubsauger verzichten sollte: mit der Nutzung zerstört man diese wertvollen Lebensräume mit ihren Bewohnern.
- **Totholz und Reisighaufen:** Unaufgeräumte Ecken mit Zweigen und Ästen reichen schon aus, um Lebensräume zu schaffen. Igel, Kröten und Eidechsen können sich hier zurückziehen. Der Gehölzschnitt von Hecken oder Sträuchern kann man auch zu sogenannten Totholzhecken (Benjeshecken) locker aufhäufen. Für viele Vogelarten dient diese Art von Hecke als gute Nistmöglichkeit.



^ Wilde Ecke: Totholzhecke als Sicht- und Windschutz mit Totholzhaufen.
Coin sauvage: une haie morte sert à la fois d'écran visuel et de protection contre le vent, accompagnée d'un tas de bois mort.



^ In einer Zinkwanne kann man einen Miniteich anlegen und diesen mit einheimischen Arten bepflanzen.
Dans une baignoire de zinc, on peut aménager une mini-mare et la planter d'espèces locales.

< Eine gute Bodenvorbereitung ist das A und O für erfolgreiche Aussaat.
Une bonne préparation du sol est la clé d'un semis réussi.



Winter – die beste Zeit zum Planen

Während die Natur ruht, können wir überlegen, wie wir unseren Garten im nächsten Jahr naturnah gestalten können. Beim Blick aus dem Fenster lässt sich gut erkennen, wo neue Lebensräume entstehen könnten.

- **Anlage von Blühflächen:** Überlegen Sie sich, wo im Frühjahr heimische Wildblumen oder Wildstauden Platz finden könnten. Ein Paradies für Insekten schaffen Sie aber nur, wenn Sie darauf achten Samenmischungen aus einheimischen Arten zu benutzen. Häufig werden in Baumärkten billige Samenmischungen als besonders insektenfreundlich verkauft, dabei handelt es sich aber oft um Samen von gebietsfremden Arten, die keinen Nutzen für unsere einheimische Insektenwelt darstellen.
- **Bodenvorbereitung:** Nicht nur das richtige Saatgut ist entscheidend für den Erfolg einer Blühfläche, sondern auch die richtige Bodenvorbereitung. Eine Saatgutmischung kann nicht einfach in einen bestehenden Rasen eingesät werden. Der vorhandene Bewuchs muss entfernt und der Boden aufgelockert werden. Er sollte möglichst frei von ungewollten Beikräutern sein.

- **Nistkästen und Insektenhotels:** Nisthilfen z.B. für Vögel müssen regelmäßig gereinigt werden. Der Winter eignet sich perfekt, um die Reinigungsarbeiten durchzuführen. Die ruhige Jahreszeit eignet sich aber auch hervorragend, um neue Nisthilfen für Vögel und Insekten zu bauen. So können sie auch noch vor der Brutzeit der Vögel und vor der Flugaktivität der Insekten aufgehängt werden. Wichtig ist, auf geeignete Materialien und den richtigen Standort zu achten. Nicht jedes Insektenhotel aus dem Baumarkt erfüllt seinen Zweck.
- **Wasserstellen und Steinhaufen:** Bereits mit kleinen Maßnahmen kann man die ökologische Vielfalt erhöhen. Ein kleiner Teich ist eine gute Wasserquelle für Insekten und Vögel. Oft reicht auch schon eine flache Schale, die mit Wasser gefüllt ist. Die kleinen Gänge und Höhlen in Steinhaufen sind gute Verstecke für viele Tiere. Sie bieten aber nicht nur für Reptilien einen Lebensraum, sondern auch für Schnecken und eine Vielzahl an Insekten.

Ein naturnaher Garten ist nicht perfekt. Es ist wichtig der Natur ihren Freiraum zu lassen. Auf chemische Dünger und Pflanzenschutzmittel muss verzichtet werden, sonst zerstört man das natürliche Gleichgewicht und die Lebensgrundlage vieler Tiere und Pflanzen. Wer jetzt Rückzugsorte erhält, blühende Flächen plant und Nistplätze anlegt, wird sich im Frühjahr freuen, wenn die ersten Bienen summen und die Vögel in den Kästen zwitschern.

Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu

Unabhängige und kostenlose Beratung /
Conseil indépendant et gratuit

klima-agence.lu
T. 8002 11 90



Et si, avec l'installation d'une pompe à chaleur, vous pouviez allier confort et énergie durable ?

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat : une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreuses idées reçues circulent : réservées uniquement aux planchers chauffants, inefficaces en hiver ou trop coûteuses. La réalité est bien différente : les pompes à chaleur fonctionnent de manière fiable même par basses températures, conviennent aussi aux bâtiments existants, offrent un grand confort et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers : aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

Pour bien démarrer, profitez du **conseil gratuit et indépendant** de Klima-Agence. Des outils pratiques sont également à votre disposition :

- la **check-list pompe à chaleur** pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet : klima-agence.lu/installation-pac
- Le **simulateur des aides**, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie) : aides.klima-agence.lu





Baufortschritt beim Kulturzentrum „Hanner Bra“

Die Arbeiten am Erweiterungsbau des Kulturzentrums „Hanner Bra“ in Bech sind weiterhin im Gange. Im Außenbereich wurden bereits Teile des Innenhofs und des neuen Parkplatzes fertiggestellt. Auch die restlichen Arbeiten an den Außenanlagen schreiten sichtbar voran.

Ein Teil der grundlegenden Infrastruktur ist bereits abgeschlossen: Die Fundamente für die Schallschutzwand, Teile der Kanalisation sowie Leerrohre für Strom- und Wallboxanschlüsse sind fertiggestellt. Weitere Arbeiten an der Außenbeleuchtung und der neuen Zufahrt hinter das Gebäude folgen in den kommenden Wochen.

Im Innenbereich konnten ebenfalls große Fortschritte erzielt werden. Die Fliesenarbeiten sind abgeschlossen, und die Innentüren wurden inzwischen eingebaut. Der Einbau der Lüftungszentralen ist derzeit im Gange. Die Holzvertäfelung im neuen Festsaal ist größtenteils abgeschlossen.



© Maurice Losch

Bech, den 22. Dezember 2025 – D'Kooperativ Energiepark Mëllerdall an d'Gemeng Bech hunn haut eng nei Photovoltaikanlag offiziell a Betrib geholl. Op enger kommunaler Daachfläch zu Bech - Hanner Bra goufen 176 Soluxtec-Moduler mat enger Gesamtreeschtung vun ongeféier 75 kWp installéiert. D'Investitioun beleeft sech op 87.819,88 Euro.

D'Gemeng Bech hat d'Daachfläch schonn 2021 zur Verfügung gestallt an 2024 eng 15-Joer-Konventioun mat der Kooperativ guttgeheescht. D'Installatioun gouf vun C. Jans Toitures S.A. an Soclair S.A. ëmgesat, mat Ënnerstëtzung vum Energiepark Réiden.

D'Anlag produzéiert ab elo propper, lokal an erneierbar Energie fir d'Regioun a stellt en neie Schrëtt an der lokaler Energiewend duer.



De l'hibernation au rêve printanier

Le jardin comme espace de vie

Les Jours raccourcissent, la nature entre en mode de repos et le jardin semble tomber dans un profond sommeil. Pourtant, même en hiver, nous pouvons contribuer à redonner vie à notre jardin : simplement en ne faisant rien. Ce « ne rien faire » conscient est un acte de protection active de la nature : il aide de nombreux animaux à traverser la saison froide.

L'hiver est en même temps la meilleure saison pour faire des projets. C'est maintenant qu'il faut réfléchir aux endroits où, au printemps, de nouvelles zones fleuries pourront voir le jour ou où installer des nichoirs. Ainsi, la saison calme devient le début d'un jardin plein de vie.

Préserver les habitats

Ce qui nous semble désordonné est pour de nombreuses espèces essentiel à la survie. Dans les tas de feuilles, sous des vivaces mortes ou dans le bois pourri, de nombreux organismes trouvent refuge sans que nous le remarquions. En renonçant à tout ranger maintenant, on apporte une précieuse contribution à la nature.

- **Laisser les vivaces et graminées en place** : les tiges de plantes desséchées ne sont pas seulement belles lorsqu'elles sont recouvertes de givre – elles offrent également un abri à de nombreux insectes. Plusieurs espèces d'abeilles sauvages hibernent dans les tiges creuses. De plus, les graines constituent une source de nourriture importante pour les oiseaux.
- **Laisser les feuilles mortes** : dans les parterres et sous les arbustes, elles servent de protection naturelle contre le gel. Coléoptères, araignées et vers y trouvent également refuge. Les feuilles tombées constituent un habitat essentiel pour de nombreux micro-organismes. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles il faut renoncer à utiliser des souffleurs ou aspirateurs de feuilles : leur utilisation détruit ces précieux habitats et leurs habitants.
- **Bois mort et tas de brindilles** : des coins encombrés de brindilles et de branches suffisent pour créer des abris. Hérissons, crapauds et lézards peuvent s'y réfugier. Les déchets de taille des haies ou des arbustes peuvent également être entassés de manière lâche pour former des haies de bois mort (haies « Benjes »). Pour de nombreuses espèces d'oiseaux, ce type de haie constitue un bon lieu de nidification.

L'hiver – le meilleur moment pour planifier

Pendant que la nature se repose, nous pouvons réfléchir à la manière dont nous pourrions aménager notre jardin l'année prochaine de manière plus proche de la nature. Avec un simple coup d'œil par la fenêtre, on peut facilement identifier les endroits où de nouveaux habitats pourraient être créés.

- **Création de zones fleuries** : réfléchissez aux endroits où vous pourriez planter des fleurs sauvages indigènes ou des plantes vivaces au printemps. Toutefois, vous ne créez un véritable paradis pour les insectes que si vous veillez à utiliser des mélanges de graines d'espèces indigènes. Les mélanges de semences bon marché sont souvent vendus comme étant particulièrement favorables aux insectes, mais il s'agit souvent de graines d'espèces non indigènes qui ne présentent aucun avantage pour les populations d'insectes locales.
- **Préparation du sol** : outre le choix des semences adaptées, la préparation adéquate du sol est déterminante pour la réussite d'une surface fleurie. On ne peut pas simplement semer dans une pelouse existante. La végétation existante doit être éliminée et il faut ameublir le sol. Ce dernier doit être aussi exempt que possible d'herbes indésirables.
- **Nichoirs et hôtels à insectes** : les nichoirs, par exemple pour les oiseaux, doivent être nettoyés régulièrement. L'hiver est la saison idéale pour faire ces travaux de nettoyage. C'est également le moment parfait pour construire de nouveaux nichoirs pour les oiseaux et les insectes. Ainsi, on peut les installer avant la période de reproduction des oiseaux et avant que les insectes commencent à voler. Il est important de choisir les matériaux adaptés et le bon emplacement. Beaucoup des hôtels à insectes vendus dans le commerce ne remplissent pas leur fonction.
- **Points d'eau et tas de pierres** : même de petites mesures peuvent contribuer à accroître la diversité écologique. Un petit étang d'eau est une bonne source d'eau pour les insectes et les oiseaux. Souvent, un simple bol rempli d'eau suffit. Les petits passages et cavités des tas de pierres constituent de bonnes cachettes pour de nombreux animaux. Ils abritent non seulement des reptiles, mais aussi des escargots et une multitude d'insectes.

Un jardin naturel n'est pas parfait. Il est important de laisser la nature s'épanouir librement. Il faut renoncer aux engrais chimiques et aux pesticides, sinon on détruit l'équilibre naturel et la base de vie de nombreux animaux et plantes.

Ceux qui préservent dès maintenant des refuges, planifient des espaces fleuris et créent des sites de nidification seront ravis au printemps, lorsque les premières abeilles bourdonneront et que les oiseaux gazouilleront dans les nichoirs.

Für weitere Informationen, Artenlisten und Pflanzanleitungen oder bei sonstigen Fragen zu dieser Thematik, können Sie sich an den ökologischen Dienst des Natur- & Geopark Mëlldall wenden.

pactenature@naturpark-mëlldall.lu

Pour plus d'informations, des listes d'espèces, des conseils de plantation ou pour toute autre question à ce sujet, vous pouvez contacter le service écologique du Natur- & Geopark Mëlldall.

+352 26 87 82 91 - 1

Night Card Bech

disponible à partir du
01.01.2026



Le Night Rider est un moyen de transport qui circule sur l'ensemble du territoire du Grand-Duché et dont il n'existe pas d'itinéraire fixe. Il vient vous chercher à votre domicile ou à tout autre endroit sous réservation.

Où est-ce que je peux commander une Night Card ?

La commune vous émet une carte provisoire Night Rider. Après le règlement de la facture que vous recevrez de la part de la recette communale, une carte définitive vous sera envoyée à votre domicile par la société de transport Sales-Lentz.

Qui peut acheter une Night Card ?

Les habitants de la commune de Bech âgés de 25 ans ou moins peuvent bénéficier de la Night Card au tarif préférentiel de 25 € par an.

À partir de 26 ans, la carte est proposée au tarif de 70 € par an.

Combien coûte le transfert avec la Night Card ?

Les frais de transfert des clients en possession de la Night Card sont pris en charge par la commune, à condition que le lieu de départ ou le lieu de destination soient situés sur le territoire de la commune.

Attention ! Tout trajet commandé, non utilisé et non annulé selon les modalités des conditions de ventes Night Rider, pourra être refacturé au client par la commune.

Réservations :

www.nightrider.lu

ou par téléphone au 9007 10 10 (3 cts/minute)

Die Gemeinde Bech engagiert sich im Erhalt der Insekten

Planung insektenfreundlicher Strukturen



Im Rahmen des Umweltfondprojektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“ des Natur- & Geopark Mëllerdall wurden in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Bech und dem Naturpaktteam einige insektenfreundliche Strukturen geplant, um kleine Oasen der Natur im Siedlungsraum zu schaffen. Diese werden im Laufe des Winters angelegt. Finanziert werden die Umsetzungen durch das Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität.

Eine der ersten Umsetzungen war das Aufstellen von Stämmen aus Robinienholz in Altrier Beim Tumulus.

Auf den ersten Blick wirken diese Stämme etwas ungewohnt, jedoch dienen diese mit ihren Bohrungen genau wie die klassischen Nisthilfen als Nistgelegenheit für hohlraumbrütende Wildbienen.

Weitere Informationen und Tipps, wie auch Sie Insekten bei sich zu Hause unterstützen können finden Sie unter www.insekten.lu

GEMENG
BECH+



Weitere Maßnahmen sind das Aufstellen von klassischen Insektennisthilfen, Insektenotems und das Anlegen von Käferwiegen, Sandarien und Lesesteinhaufen. Im Laufe des Frühjahrs werden die naturnahen Strukturen um insektenfreundliche Ansaaten und Bepflanzungen erweitert, so dass Insekten und andere Tiere hier nicht nur Nistmöglichkeiten, sondern auch eine Nahrungsquelle finden.

Hiermit leistet die Gemeinde einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der biologischen Vielfalt im besiedelten Raum. Sie zeigen, dass Artenschutz nicht nur in Naturschutzgebieten, sondern auch mitten im Ort wirksam betrieben werden kann – wenn man Lebensräume schafft, Strukturen erhält und Wildtieren gezielt unter die Flügel greift.



- 1 Mit Unterstützung durch das lokale Forstrevier wurden Anfang Dezember 14 Stämme in Altrier gesetzt.
- 2 Klassische Insektennisthilfen sind meist mit Stängeln (Bambus oder Schilf) und angebohrtem Holz befüllt.
- 3 Sandarien dienen als wichtige Nistmöglichkeit für bodenbrütende Wildbienen. Lesesteinhaufen dienen als Überwinterungs- und Rückzugsort für Insekten und andere Tiere.
- 4 Etwa 75% der ca. 400 in Luxemburg vorkommenden Wildbienen sind bodenbrütend.
- 5 Bei der Käferwiege handelt es sich um eine naturnahe Struktur, welche als Lebensraum für holzbewohnende Käfer dient.

Fotos: © NGPM / Maurice Schilling

Rentréespatt zu Berbuerg

17.09.2025

Mat Verrieder vum SYNECO, dem Schoulpersonal, der Maison Relais an Elterverrieder.

De President Jean-Pierre Hoffmann huet a senger Ried am Numm vum Synecoport en erfollegräicht Schouljoer gewünscht.



Fiederwäissen- owend Becher Jugend

26.09.2025

D'Becher Jugend huet nees hiren traditionelle Fiederwäissenowend am Jugendhaus organiséiert. Nieft engem frésche Patt Fiederwäissen a Fiederrosé, gouf et och e gudden Maufel hausgemaachten Tarte flambée.



BBM Ausflug an d'Phantasialand 04.10.2025

D'Bech-Berbuenger Musek huet en
Ausflug mat de Pink Notes a Mini
Notes an d'Phantasialand
gemaach.



Journée de la commémoration nationale 18.10.2025

De Schäffen- a Gemengerot hat d'Bierger an d'Veräiner aus der Gemeng op
ee Gedenk-Moment un d'Zäit vun der Occupatioun 1940-1945 invitéiert. An
der Kierch zu Bech gouf eng Mass ofgehal an dono war déi offiziell Zeremonie
virum Monument aux morts wou eng Gerbe néiergeluecht ginn ass.



Resultater vum Biergeratelier zum Masterplang Bech 2035

28.10.2025



Am Abrëll huet e Biergeratelier stattfonnt, bei deem d'Awunnerinnen an d'Awunner invitéiert waren, hir Iddien a Virschléi anzebréngen. Dësen Austausch huet wichteg Abléck a Prioritéite fir d'Zukunft geliwwert.

Den 28. Oktober 2025 goufen d'Resultater vun dësem Biergeratelier presentéiert. Dobäi goufen déi wichtegst Erkenntnisser zesummegefaasst an d'Weiderveraarbechtung vun de Propose mat de Participanten a Vertrieeder vun der Gemeng diskutéiert.

Schäfferrotstreff zu Steenem

31.10.2025

E Freideg, den 31. Oktober huet den 2. Schäfferrotstreff vun de Gemengen aus dem Mëllerdall zu Steenem stattfonnt. Fir d'Gemeng Bech war d'Nathalie Wohlfart present. Verschidde Sujete goufen diskutéiert, mat Schwéierpunkt Resilienz a Mobilitéit.



Visite Air Rescue KonschtBecher

31.10.2025



De KonschtBecher huet mat senge Memberen a Frënn eng Visite vu Luxembourg Air Rescue gemaach, wou si vill interessant Informatiounen iwwert d'Rettungswiesen per Flieger oder Helikopter gewuer gi sinn. Den Ausflug huet säin Ofschluss fonnt bei engem gemittlechen Oweessen am Restaurant Poiré-Beim Nuna.

European Energy Award Gold Saas Fee

06.11.2025

En Donneschdeg de 06.11.2025 waren d'Vertrieder vum Klimateam an der Gemeng Bech zu Saas-Fee an der Schwäiz fir déi europäesch Goldmedail am Kader vum Klimapakt entgéint ze huelen.

Mir freeën eis iwwert dës Auszeichnung a soe jidderengem Merci deen eis heibäi ënnerstëtzt huet!



Bauer sicht Fra (Bal) Becher Jugend

14.11.2025

De Bauer sicht Fra Bal zu Bech gouf vun der Becher Jugend organiséiert an huet am Gemengesall stattfonnt. Mat senger Après-Ski Musik huet den DJ Al och dëst Joer nees fir eng super Stëmmung gesuergt.



Remise des diplômes Ecole de Musique Echternach

14.11.2025

Den 14. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Musekschoul lechternach am Trifolion a Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dësst Joer kruten 281 Schüler am ganzen 321 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwverrecht an dat och ëmmer jeeweils zesumme mat de politesche Verrieder vun de verschiddeenen konventionéierten Gemengen.



Hemstaler Kiermes Chorale Hemstal-Biwer

15.11.2025



D'Chorale Hemstal-Biwer huet eng feierlech Mass fir d'Kiermes gesongen. Mee, awer net nëmme fir d'Kiermes, et goufen 3 Jubilaren iwverrascht. Den Här Paschtouer Carlo Morbach huet säi 40. Priestersjubiläum gefeiert, hire Chef, den Här Thomas Osborne ass säit 10 Joer Dirigent an der Chorale, an d'Madamm Josiane Mirkes gouf fir 30 Joer Aarbecht a Wierken an der Par geeiert.

Si krute fir hir vill Aarbecht, an hiert Wierken ee grouse Merci gesot a kruten och ee kleng Kaddo iwverrecht.

Duerno gouf am Veräinsbau bei engem leckeren lessen, engem gudde Pättchen an enger wonnerschëiner Fotoshow iwvert all déi Joer gefeiert an den Owend ausklänge gelooss.

Hämmels- marsch Gronn a Schanz BBM

16.11.2025



Dag vum Bam am Schoulbongert

18.11.2025

Am Kader vum „Dag vum Bam“ goufen am Schoulbongert zu Berbuerg nei Beem geplantz. D’Kanner, déi ganz motivéiert dobäi waren, hunn dem Marc Thiel vum SIAS mat grousser Opmierksamkeet nogelauschert, ier déi nei Beem geplantz gi sinn.



Nationalen Dag vum Bam

15.11.2025

Mëtt November ass traditionell déi Zäit, wärend där am Kader vum Dag vum Bam Beem a Straich uechtert d'Land geplanzt ginn. Am Natur- & Geopark Mëllerdall ginn och all Joers Beem geplanzt, déi symbolesch fir d'Members-gemenge stinn. Säit senger Grënnung 2016 bedeelegt sech den Natur- & Geopark un dëser Aktioun.

Fir déi 10. Editioun vum Dag vum Bam, huet d'Gemeng Bech de 15. November op eng Planzaktioun invitéiert. D'Aktioun fënnt all Joer an enger anerer Gemeng statt. Wéi déi Jore virdrun, krut och dëst Joer all Membersgemeng vum Natur- & Geopark Mëllerdall e Bam geplanzt. Dëst Joer goufen awer keng 12 Beem geplanzt, mee 13 Stéck: nief der Gemeng Reisduerf, ass och elo d'Ärenzdallgemeng offizielle Baitrëttskandidat. Symbolesch gouf awer och nach e Bam fir den Zesummenhalt als Natur- & Geopark Mëllerdall geplanzt. Wéi an der Vergaangenheet och, krut all Gemeng hire Bam mat enger Plaque dedéiert. D'Gatter goufe vum Fierschter aus Holz vun hei gebaut. Dëst Joer gouf d'Routeech (*Quercus rubra*) geplanzt. D'Routeech ass fir hir prächtég rout Faarf am Hierscht an hire schnelle Wuesstem bekannt. Dofir gëtt se och gären an der Forstwirtschaft genotzt. Se kann eng Héicht tëscht 20 an 30 Meter erreechen a bis zu 400 Joer al ginn. De Bamstamm ka bis zu zwee Meter breet ginn. Des Weideren huet dëse Bam keng héich Uspréich a gëtt relativ gutt mat Hëtzt an Dréchent eens.

D'Beem goufen an enger Rei, laanscht d'Vélospist zu Hemstel geplanzt. Hei kënnen d'Vélosfuere sech an Zukunft iwwe den Ubléck vun dëse Beem freeën. An den nächste Joren entsteet hei eng schéi Bamallee.

Text : Tamara Laterza – Natur- & Geopark Mëllerdall



Nationalen Dag vum Bam mam Natur- a Geopark Mëllerdall

15.11.2025



Äernzdall



Bäertref



Bech



Beefort



Fëschbech



Fiels



Hiefenech



lechternach



Konsdref



Noumer



Reisduerf



Rouspert-Mompëch



Natur- a Geopark Mëllerdall



Schanzer Fëscherfrënn

Bam-Challenge Hierscht 2025

„Planz e Bam, maach eng Foto oder e Video dovun, deel des online an nominéier aner Persounen oder Veräiner dat selwecht ze maachen“ – sou ass d’Reegel vun der Bam-Challenge, déi an deene leschte Woche ronderëm gaangen ass.

Verschiede Veräiner aus der Gemeng Bech hunn des Challenge ugeholl an erfëllt.



Amicale Rippeger Pompjee



Amicale Becher Jugend



Becher Jugend



Nohaltegkeetskommissioun Gemeng Bech



Gemeng Bech



Communalen Dag vum Bam fir déi neigebuere Kanner

22.11.2025

Am Kader vun der Aktioun „Dag vum Bam“ huet de Schäffen- a Gemengerot, zesumme mat der Nohaltegkeetskommissioun vun der Gemeng Bech, all déi neigebuere Kanner mat hiren Elteren op de Site vun der Becher Gare invitéiert. Bei dëser Geleeënheet gouf zesummen e Bam geplantz an eng Plackett drop ubruecht.

Weider Fotoen fannt dir op eisem Site www.bech.lu > Media Centre



Cäcilienessen Becher Gesank

22.11.2025

No der Kiermesmass ass de Becher Gesank bei de Restaurant Steinmetz iesse gaang fir hiert traditionellt Cäcilienessen. Et war ee lëschtigen Owend wou vill gelaacht an zesumme gesong ginn ass, sou wéi dat sech fir e Chouer gehéiert.



Hämmelsmarsch Bech BBM

23.11.2025



Niklosmass zu Zëtteg Chorale Hemstal-Biwer

16.12.2025

De 6. Dezember gouf zu Zëtteg an der Kapell déi traditionnel Niklosmass gefeiert, wou ewéi all Joers vill Leit koumen. No der Mass gouf dunn och ganz traditionnel beim Christine zesummen geuucht.



Wanterconcert vun der BBM

20.12.2025

D'Bech-Berbuenger Musek hat den 20. Dezember op hiren traditionelle Wanterconcert zu Bech an der Kierch invitéiert. Ënnert der Leedung vum Daniel huet fir d'éischt de Jugendensembl, d'Pink Notes, gespilt, an duerno d'Bech-Berbuenger Musek.

Niklosmaart op der Schanz

29.11.2025



Verschiede Veräiner aus der Gemeng, dorënner d'Becher Jugend, 50+ Bech, d'Schanzer Fëscherfrënn, d'Micky Mais, Sport a Fräizäit, a Gaart an Heem, haten hir Stänn opgebaut an hu mat vill Engagement fir eng gemittlech Atmosphär gesuert.

E besonnesche Moment war d'Visitt vum Kleeschen, deen an d'Kierch komm ass an de Kanner vill Freed gemaach huet. Fir déi musikalesch Begleedung huet d'Bech-Berbuenger Musek gesuert.





Concert Becher Gesank

13.12.2025

De Becher Gesank huet op der Chrëschtfeier vu 50+ Bech an engem gutt gefüllte Sall e schéine Concert mat bekannte Chrëschtlieder gesongen, ënner der Direktioun vum Anna Nikolay.



Coupe Julien Mersch

18.01.2026

Den 18. Januar gouf zu Éiere vum zweeten FLTT-President d'Coupe am Dëschtennis gespilt.

Bech konnt sech an der Halleffinall kloer géint Nacher duerchsetzen. An der Finall hu si dunn matt 2:4 géint Habscht gewonnen.

De Claude Schmit gouf dank zwee Einzelgewënn zum Matchwinner.





ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1

L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.

2

Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.

3

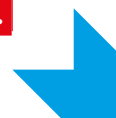
Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **recupérer vos données personnelles**.

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue**.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.



22.02.26
Sonndeg

Buergbrennen

Traditioungeméiss ginn op Buergsonndeg eng ganz Rei Buerger durch d'Gemeng verbrannt: Op der Schanz an zu Bech ëm 19:00 Auer an zu Rippeg ëm 19:30 Auer. D'Amicale Rippeger Pompjee, d'Becher Jugend an d'Micky Mais Gemeng Bech lueden lech an bei dëser flotter Traditioun an engem gudde Patt bäizewunnen.

Organisatioun: Amicale Rippeger Pompjee, Becher Jugend, Micky Mais Gemeng Bech



01.03.26
Sonndeg

Matheiskiermes

Ab 11.00 Auer bitt lech de Sport a Fräizäit e gudde Maufel am Kader vun hirer Matheiskiermes am Veräinsbau op der Schanz un.

Organisatioun: Sport a Fräizäit Schanz



08.03.26
Sonndeg

Kanner Secondhand Maart

14:00 - 17:00 Auer am Centre Beaurepaire zu Berbuerg
Maart fir Kannerartikelen : Kleeder (0-15 Joer), Spillsaachen, Bicher, Vëloen, Poussetten, Sportartikelen, Kannersëtzer, asw.

Organisatioun: ELVERE



13.&14.03.26
Frei. & Samschdeg

Cabaret Dinner

Ab 19:00 Auer zu Bech am Restaurant Steinmetz

Organisatioun: Schanzer Cabarotiker



21.03.26
Samschdeg

Grouss Botz

D'Gemeng Bech invitëiert all d'Bierger a Veräiner un hirer Aktioun Grouss Botz deelzehuelen. Bei dëser Aktioun gëtt den Dreck laanscht eis Stroossen opgehuewen fir esou eis Natur propper ze halen. Rendez-vous ass um 9 Auer virun der Gemeng zu Bech.

Organisatioun: Gemeng Bech



21.03.26
Samschdeg

Schülerauditioun

Am Centre Beurepaire Berbourg um 15:00 Auer

Organisatioun: Bech-Berbuenger Musek



28.&29.03.26
Sam. & Sonndeg

Souvenir Marcel Gilles / Grand Prix François Faber / Grand Prix OST-Manufaktur

Regional Vëloscourse zu Bech, fir d'Kategorië Minimes bis Masters ab 10:00 Auer Hanner Bra Bech

Organisatioun: DT Bech



24.04.26
Freideg

Aweigung Hanner Bra

Déi Offiziell Aweigung vum neie Centre Culturel „Hanner Bra“ um 16:00 Auer

Gemeng Bech



Cercle d'Aikido et de Budo Bech

Am Joer 2025 ass de Club an zwou Hisiichte gewues: Insgesamt zielen elo 12 Erwuessener an 4 Kanner zum Club. Mee virun allem weist sech de Wuesstem an der Treiheet an an der Motivatioun vun onsen Aikidoka'en. Et ass immens flott ze gesinn, wéi verlässlech trainéiert gëtt a wéi staark de Gruppezesummenhalt gewuess ass. Et ass fir eis eng riseg Freed, eis Ekipp all Woch sou héich motivéiert am Training ze gesinn.



Waffekuer mam Holzschwäert



Kannerkuer



Kanner kruten eng Tiitchen vum Kleschen



Kanner hun all hier Prüfung gepackt!



Och d'Erwuessen hunn hier Prüfungen gemeeschtert



Och d'Erwuessen hunn hier Prüfungen gemeeschtert



Gruppfoto no der Prüfung, mir sinn ganz stolz



Zusumme Sushi giess, no der Prüfung fir ze feiern

Wann Dir méi iwver onse Club wëllt gewuer ginn, dann schreift ons gären iwver WhatsApp: **621 555 889** oder per mail un: **chris@aiki.lu**



ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE. CHAQUE SECONDE COMPTE.



TÉLÉCHARGEZ L'APP **STAYING ALIVE LU.**



Si un arrêt cardiaque survient dans votre périmètre :

1. Soyez alerté
2. Intervenez
3. Sauvez une vie



Téléchargez l'application



Pierre Johannis: Mam Vëlo op Santiago de Compostela

Ufanks August 2025 ass de Pier Johannis mat sengem Vëlo vun doheem duerch Frankräich an den Norde vu Spuenien a vu Portugal bis op Santiago de Compostela gefuer, an duerno weider bis op Porto. A sengem Foto-Virtrag weist de Pier déi verschidde kulturell, landschaftlech a sportlech Statioune vu senger Rees duerch Frankräisch, Spuenien an den Norde vu Portugal.



Dënschdeg, de
17.02.2026

Um 19.00 Auer

Am Veräinsbau
zu Altrier

30, op der Schanz
L-6225 ALTRIER

Den Entrée ass fräi.

Gratis Nightlife Bus Jonglënster-lechternach ab der Stad Lëtzebuerg

Säit dem 5. Dezember 2025 kënnen d'Awunner vun der Gemeng Bech och vum gratis „Nightlife Bus“ Jonglënster-lechternach ab der Stad Lëtzebuerg profitieren an zu Jonglënster op eng zousätzlech Shuttle-Verbindung Richtung lechternach ëmklammen, déi direkt an déi betraffe Gemenge fiert.

De Service fiert freides op samschdes an samschdes op sonndes dräimol pro Nuecht.

Perfekt fir sécher an entspaant heemzekommen!

Nightlife Bus gratuit Junglinster-Echternach au départ de la Ville de Luxembourg

Depuis le 5 décembre 2025, les habitants de la commune de Bech pourront eux aussi profiter du bus « Nightlife Bus » Junglinster-Echternach gratuit au départ de la Ville de Luxembourg, et effectuer à Junglinster une correspondance supplémentaire vers Echternach qui dessert directement les communes concernées.

Le service circule du vendredi au samedi et du samedi au dimanche, trois fois par nuit.

Parfait pour rentrer chez soi en toute sécurité et en toute tranquillité !

NIGHTLIFE BUS

Jonglënster – Bech – Konsdrëf – Bäertref – Iechternach

NIGHTLIFE BUS Junglënster

LOCALITÉ	ARRÊT				
LUXEMBOURG/ HOLLERICH		P+R BOUILLON QUAI 3	23:55	01:25	02:55
LUXEMBOURG/ HOLLERICH		HOLLERICH KIERFECHT QUAI 3	23:56	01:26	02:56
LUXEMBOURG/ HOLLERICH		FONDERIE QUAI 1	23:58	01:28	02:58
LUXEMBOURG/ GARE		GARE CENTRALE QUAI 1	00:00	01:30	03:00
LUXEMBOURG/ GARE		AL AVENUE QUAI 1	00:02	01:32	03:02
LUXEMBOURG/CENTRE		ROOSEVELT QUAI 1	00:05	01:35	03:05
LUXEMBOURG/CENTRE		AMÉLIE QUAI 1	00:08	01:38	03:08
LUXEMBOURG/CENTRE		BADANSTALT QUAI 1	00:10	01:40	03:10
LUXEMBOURG/CENTRE		UM BOCK QUAI 1	00:11	01:41	03:11
LUXEMBOURG/CLAUSEN		CLAUSENER BRECK QUAI 1	00:13	01:43	03:13
LUXEMBOURG/ KIRCHBERG		GARE ROUTIERE LUXEXPO QUAI 4	00:20	-	-
GONDERANGE		AM DUERF	00:32	02:02	03:32
GONDERANGE		MIERCHEN (arr. fac.)	00:34	02:04	03:34
JUNGLINSTER		OP DE FREINEN	00:34	02:04	03:34
JUNGLINSTER		UM LEI (arr. fac.)	00:35	02:05	00:35
JUNGLINSTER		OP DER GARE	00:37	02:07	03:37

Changement de bus vers NIGHTLIFE BUS Echternach

LOCALITÉ	ARRÊT				
JUNGLINSTER		OP DER GARE	00:37	02:07	03:37
RIPPIG		RIPPIGERKOPP	00:45	02:15	03:45
ALTRIER		KREIZENHÉICHT	00:46	02:16	03:46
ALTRIER		HEESCHBREGERWEE	00:46	02:16	03:46
HERSBERG		HEESCHBREG	00:47	02:17	03:47
CONSDORF		GARE	00:50	02:20	03:50
CONSDORF		POST	00:52	02:22	03:52
CONSDORF		HAENRICHT	00:53	02:23	03:53
CONSDORF		KREIZSTROOSS	00:54	02:24	03:54
CONSDORF		MELICKSHECK	00:55	02:25	03:55
BERDORF		BIF. KALKESBACH	00:56	02:26	03:56
BERDORF		BIF. HEISBICH	00:58	02:28	03:58
BERDORF		DUERFPLAZ	00:59	02:29	03:59
BERDORF		HÔTEL HERBER	01:00	02:30	04:00
BERDORF		HÔTEL PEREKOP	01:01	02:31	04:01
ECHTERNACH		BEL AIR	01:04	02:34	04:04
ECHTERNACH		FIELSMILLEN	01:05	02:35	04:05
ECHTERNACH		ERMESINDE	01:07	02:37	04:07
ECHTERNACH		GARE CENTRE 1	01:08	02:38	04:08

